

## VIŠJI DAVKI, "REŠITEV" ZA OBČINO PIRAN?

Občinski svet je na svoji zadnji seji sprejel nekaj odločitev, ki zares zaslužijo našo pozornost, saj bomo njih posledice občutili prav v naši občini. Ne bomo pa jih posebej komentirali, ker to delajo že same po sebi.

Občinski svet je na predlog občinske uprave sprejel nov "kanalizacijski" odlok, s katerim je po ovinku za 20% zvišal ceno kanalščine. Zbrana sredstva naj bi se (?) namenila za nadaljnjo izgradnjo in posodobitev kanalizacijskega omrežja. Odlok je bilo treba sprejeti, ker sedanja sredstva na Okolju in Občini ne zadostujejo za vse razvojne potrebe. Z višjo ceno naj bi torej zbrali okoli 20 milijonov tolarjev. Do tod argumenti za zvišanje cene vzdržijo.

Pa obrnimo stran in si oglejmo druge odločitve sveta. Le-ta je namreč sočasno oddal občinsko zemljišče, vredno okoli 10 milijonov tolarjev, Metropol Hotelom za gradnjo garažne hiše "brez nadomestila" (bolj točno: plačilo je prenešeno v megleno in negotovo bodočnost); investitorju je še odloženo plačilo komunalnega prispevka v višini 144 milijonov na obdobje 3. let. (Pa se že pojavljajo govorice, da se bo investitor zelo potrudil, da mu sploh ničesar ne bo treba plačati). Podobno se lahko zgodi s Casinojem, ki zahteva ukinitvev plačevanja občinske komunalne takse na igralne avtomate, s čimer bi bila občina, če boi v to pristala, verjetno prikrajšana še za okoli 50 milijonov tolarjev.

Občinski svet postaja tako vse bolj ujetnik gospodarskih lobjev in prenaša breme gospodarskega razvoja na občane, torej ravno na tiste, ki so jih volili in ki naj bi jih zastopali pri upravljanju z občinskim premoženjem. Občinski svet, ki bi po naravi stvari moral zastopati javne interese, skrbeti za občinsko premoženje, je tako postal podaljšana roka turistično-gospodarskega lobija.

Tako se pravzaprav samo nadaljuje politika in inercija prejšnjega IS in Sklada stavbnih zemljišč, ki sta dopustila, da sta dve gradbeni pod-

jetji - Stavbenik in SGP Koper - na račun neplačanih komunalnih prispevkov dolžna občinskemu proračunu, (oba skupaj) dva milijona nemških mark brez obresti (da tukaj famoznih 99 letnih najemnih pogodb niti ne omenjamo). Zaskrbnjuje je, da se ničesar ne stori, da bi se ta sredstva vrnila v občinski proračun in uporabila za komunalno infrastrukturo! Potem seveda ne bi bilo treba dvigovati davkov in prispevkov za kanalizacijo, pa verjetno še za kakšno komunalno storitev v bodoče. Nasprotno, trend zmanjševanja in izsesavanja občinskega premoženja se nadaljuje. Posledice se ne bodo pokazale samo na komunalno-infrastrukturnem področju, pač pa v bližnji prihodnosti tudi na področju socialnih pravic, na področju zdravstva ter šolsko-športno-kulturnih programov, za katere že danes ni denarja. O garažni hiši v Piranu, ki jo občani in turisti željno potrebujejo, pa je že sedaj jasno, da je ne bo. Preprosto zato, ker ni denarja.

No, ja, bomo pa vsaj imeli garažno hišo pod Metropolom, nov prometni režim v Piranu in Portorožu, pa še v Casino se bomo lahko hodili zabavat.

**Marko Zorman**







Mimoza ženskam za njihov (bivši) praznik

### STRAŠILO JE PREGNALO ZIMO:



- Letos je Turistično društvo Portorož organiziralo že tretji pustni festival. Največ gledalcev je pritegnila povorka skozi Portorož, ki se je odvila na pustno nedeljo in ji je bilo vreme več kot naklonjeno. (Na fotografiji: otroško pustno rajanje v portoroškem "Kaštelu", ki je bilo dan pred pustno povorko.)

### IZ VSEBINE:

-  Naš obraz: Ondina Lusa
-  Usoda Avditorija ni zgolj njegova stvar
-  Ali res lahko prenehamo praznovati 8. marec?
-  Portorož ima obnovljeno pošto



## ONDINA LUSA

**La signora Ondina abita con la famiglia sulla collina di Limignano a Lucia. Il giorno del nostro incontro l'ambiente risplendeva dolcemente nel rosato sole ancora invernale. Sorvegliando del buon caffè il colloquio scorseva fluido e spontaneo.**

Ondina naque a Parezzago ma poco dopo la nascita in seguito alla drammatica uccisione del padre, minatore, da parte dei Tedeschi (IIa guerra mondiale), la piccola, assieme alla madre, si trasferì a Pirano, dai nonni. Durante le lunghe giornate, mentre sua madre, operaia, era a lavorare, Ondina assorbiva ed imparava l'antico dialetto piranese, parlato dai nonni.

Dopo aver concluso il Liceo - ginnasio italiano, Ondina lavorò in banca per un anno. Subito dopo fu assunta dalla scuola elementare di Pirano come segretaria e vi rimase a lavorare fino alla pensione.

Accortasi fin dagli anni ginnasiali della progressiva dissoluzione del piranese antico anche nella vita quotidiana decise di promuovere in seno alla Comunità italiana di Pirano svariate attività, volte



allo studio e alla conservazione di questo dialetto: scrisse molte commedie dialettali che in seguito venivano rappresentate in occasione di feste tradizionali e veglioni di Carnevale o Capodanno.

Ondina, all'interno della Comunità, è stata promotrice di un'altra attività che tutt'ora prosegue, cioè il gruppo di lavori manuali (uncinetto, taglio e cucito, lavori a maglia).

I manufatti confezionati dal gruppo vengono regolarmente distribuiti agli anziani dei ricoveri (una volta è 8 marzo, ora il 25 dicembre). In queste occasioni viene organizzata anche una festa nella quale non manca il gioco della tombola in dialetto piranese.

Più di recente, la distribuzione settimanale dei libri presi in prestito della biblioteca Comunale, promossa e gestita da Ondina, ha costituito una felice occasione di incontri tra persone di diversa nazionalità, lingua e cultura, accumulate

dall'interesse per la cultura e per la reciproca conoscenza. Nella Comunità si organizzano poi mostre di lavori manuali e artistici o di arnesi, appartenenti ai mestieri tradizionali, alcuni dei quali sono nominati solo con il termine dialettale.

**Parliamo ora del suo ventennale lavoro come caporedattrice della rivista "Lassa pur dir",** nata appunto nel lontano 1976, nata dalla partecipazione al concorso a premi di 1.000.000 di dinari, destinato alla Comunità nazionale che avrebbe per prima pubblicato il proprio giornalino. Per dare un tema coerente alla pubblicazione, Ondina ha pensato bene di scegliere la ricca storia del dialetto piranese, riportando alla luce i racconti, proverbi, parole ormai scomparse o in via di estinzione.

Forse non tutti sanno quale sia l'origine del titolo di questa rivista: esso deriva dalla storia (o leggenda?) secondo la quale un ricco signore (Veneziano?) avrebbe fatto costruire la famosa casa rossa "Veneziana" in Piazza Tartini, per la sua amata, considerata dai Piranesi una donna facile. L'uomo l'avrebbe tranquillizzata dicendole appunto "Lassa pur dir" - che parlino pure...

Un'altra data importante: nel 1992 Ondina curò sul "Lassa pur dir" il saggio sul compositore G. Tartini (nato nel 1692). Poco dopo uscì "Pirano, un'immagine" con la raccolta di vecchie cartoline e leggende raccontate dai vecchi Piranesi.

La signora Lusa ha anche altri motivi di orgoglio - uno di questi è indubbiamente la collaborazione con Mario Cortelazzo, professore dell'Università di Padova, che nel 1987 fece pubblicare il saggio di Ondina "Testi popolari del dialetto piranese" sulla rivista "Guida ai dialetti veneti".

**L'anno scorso Ondina si è meritata il titolo di "attivista dell'anno."** Qualche anno prima nel 1983 vinse il premio comunale che l'ha spronato a continuare ancora più assiduamente le sue ricerche e analisi linguistiche. Per non parlare poi della sua costante partecipazione ai concorsi "Istria Nobilissima" nei quali vinse diversi premi.

Inoltre fa di nuovo parte della commissione per la toponomastica della città di Pirano, carica che le offre la possibilità di impegnarsi nella preservazione della peculiarità storico - linguistica della città attraverso la rivalutazione degli antichi nomi delle sue vie e viuzze (calli).

Ora, nonostante sia da poco in pensione, continua instancabile il suo lavoro giornalistico, oltre a collaborare con la scuola elementare di S. Lucia dove ha organizzato il gruppo etnografico. Con grande gioia ci mostra il giornalino della scuola, nel quale spicca proprio la ricerca sulle origini dialettali di nomi di persone, insieme a cantilene e proverbi locali.

Essendo sostenitrice di tutte le battaglie culturali, ultima delle quali è stata la richiesta del ritorno dell'Archivio di Pirano nella sua sede storica, **Ondina fa appello a tutta la cittadinanza (e soprattutto a coloro che hanno il potere di cambiare qualcosa) acciò venga attuato effettivamente il progetto della galleria dedicata al pittore piranese Herman Pečarič,** ricordando che sua moglie di recente aveva espresso il desiderio di poter vedere esposto l'intero opus del suo defunto marito. Questo, oltre a dare il giusto peso all'opera del pittore, significherebbe maggior prestigio per lo stesso Comune di Pirano.

Potremmo concludere con la constatazione della signora Ondina che sottolinea di non aver mai sperimentato sensazioni di emarginazione o inferiorità per il fatto di appartenere al gruppo nazionale italiano, anzi questo ha sempre significato ed è tutt'ora occasione di arricchimento culturale tra diverse nazionalità: "La gentilezza e il rispetto sono il passaporto per la tollerante e pacifica convivenza inter-etnica."

Ringraziamo la signora Ondina, augurandole di portare a termine tutte le sue attività e ricerche.

**Preparato Sandra Kump con la collaborazione di Sergio Crasnich**

**V** in teh dneh se iz javnega komunalnega podjetja Okolja obračamo na posamezne lokale z naslednjim apelom:

- Skrb za okolje je naša skupna skrb. Naši otroci nas bodo presojali po tem, kako neokrnjeno okolje bomo pustili za sabo.

- **To, da nas odpadki naravnost "dušijo", občutimo tudi v našem podjetju.** Ker jih je preveč, bomo v kratkem morali vložiti veliko denarja (davkoplačevalcev) in razširiti obstoječo komunalno deponijo. Hitro polnjenje tako razširjenega odlagališča pa nas že zdaj skrbi. **A tu nam ravno vi lahko veliko pomagate!**

- **Največji delež odpadkov predstavljata papir in karton,** dragoceni surovini, ki na deponiji in v naših vozilih zavzema ogromno prostora. Škoda je torej dvojna, saj razmetavamo surovino, ki bi jo lahko ponovno uporabili (papir, karton), po drugi strani pa prehitro polnimo deponijo odpadkov. **Zato predlagamo, da se skupaj upremo tej škodi:**

- **Odpadni papir in karton vam bomo odpeljali na vaš klic, po dogovoru pa vam - glede na količino - lahko zagotovimo tudi reden dnevni ali tedenski odvoz.**

**Dodatna pojasnila vam bo posredoval Mitja Jančar: tel. 746 419 (od ponedeljka do petka od 8. do 11. ure).**

Upamo, da vam bo tak pristop v pomoč in zadovoljstvo in da bomo s skupnimi močmi ohranili čistejšo okolje.



### DRUŠTVO OLJKARJEV SLOVENSKE ISTRE

(oz. upravni odbor društva) razpisuje zbiranje ponudb za organizacijo **DNEVOV OLJK (31. maja in 1. junija letos).** Društvo pričakuje skupne prijave osnovnih šol in krajevnih skupnosti. Za dodatne informacije se lahko obrnete na **Danila Markočiča** (tel.: 61-483 ali 67-100). Prijave pričakujejo do 25. marca 1996 na naslov Društva oljkarjev Slovenske Istre, pp 110, Izola. O izbiri organizatorja vas bo upravni odbor društva obvestil 15 dni po razpisnem roku.

## ČESTITAMO, ZAHVALJUJEMO, VOŠČIMO...

Januarja je svoj rojstni dan praznovala **Ida VUGA**, 6. februarja pa kar tri športnice: **Olga LIPUŠEK, Vera FUKS in Francka VALENTI**, vse navdušene balinarke in kegljavke. Vse najboljše, športnicam pa še veliko uspehov želi Vera.

Per il compleanno di **Iolanda ROJEC** auguri dal gruppo di "maglia, cucito ed uncinetto" della Comunità degli Italiani di Lucia.

Na Vilfanovi ulici v Portorožu je 12. februarja praznovala svoj rojstni dan **Sonja KNEZ**. Iskreno ji čestitajo domači in prijatelji.

Vse najboljše za rojstni dan **Majdi BRAGHIERI** (tudi z Vilfanove ulice v Portorožu), ki ga praznuje 23. februarja - od vseh, ki jo imajo radi.

**Aljuzu PETAVAR-ju**, st., dolgoletnemu uspešnemu predsedniku Krajevne skupnosti Portorož, ki zadnja leta začasno živi na Štajerskem, malo pozno - saj je svoj 70. rojstni dan praznoval 9. februarja - a iz srca čestitamo in mu želijo obilo zdravja in še mnogo let - krajanji Portoroža.

V Luciji je svojih najlepših 15 let praznovala **Anja BARRILE**. Iskreno ji čestitajo njeni domači.

Spoštljivo obletnico svojega rojstva praznuje 24. februarja **Vincenzo BARRILE** iz Pirana. Vse najboljše mu želijo prijatelji.

V portoroškem **Centru za korekcijo sluha in govora** je v teh dneh najbrž zelo veselo, saj je med zaposlenimi kar nekaj, ki praznujejo svoj rojstni dan:

27. februarja sta slavljenci dve - **Tanja LEGAT in Miranda VALENTINČIČ**, 28. februarja praznuje **Dušanika KOSMAČ**, na prestopni dan (29.2.) pa še ena **Miranda** in sicer **FRAJNOVIČ**, marca pa imata rojstni dan **Lara MIKLAVČIČ** (9.3.) in **Mirjana ČERNETIČ** (12.3.). Svojim sodelavkam želijo vse najboljše vsi, ki delajo v Centru.

23. februarja ima rojstni dan **Marjan DETONI** iz Lucije. Vse naj, naj mu želijo prijatelji.

Auguri affettuosi per il compleanno che lo festeggia il 25 Febbraio a **Laura GIACCHIN SLAMA** - da parte di Ondina e Vittorio.

Auguroni a **Stefano LUSA** che compie gli anni il 15 Marzo - dai propi cari.

Neutrudna aktivistka Rdečega križa **Rozi RAŽEM** iz Pirana praznuje 4. marca svoj rojstni dan. Vse najboljše in še na mnoga leta ji želijo sodelavke - prostovoljke Rdečega križa.

Portorožanova sodelavka in sekretarka območne organizacije Rdečega križa Piran **Valentina KLEMŠE**, sicer doma na Sončni poti v Portorožu, praznuje 12. marca svoj rojstni dan. Lepo praznovanje in vse najboljše ji želijo njene prostovoljke in Portorožanovci.

Dragi **Emi CETIN** z Letoviške poti v Portorožu, ki je v začetku februarja praznovala svoj rojstni dan, iskreno čestitava in ji želiva mnogo zdravja in dobre volje - Vlatka in Giani.

12.2.1996 je praznoval svoj visoki jubilej - 80 let - **Jože PIRNAT** z Letoviške ceste 5 v Portorožu. Ob njegovem prazniku mu želijo še na mnoga leta, pa predvsem zdravja - otroci Nada, Jožko, Sonja z družinami ter žena Katica.

Najlepše želje za Dan žena želijo **Aniti LOVREČIČ** iz Bernardina - Lorena, Megan, Rado in vsi njeni.

Mama Liljana, tata Rudi in sestra Lidija z družino čestitajo za uspešno opravljeno diplomu, diplomiranemu inženirju gradbeništva **Robertu LEVANIČU**.

## PORTOROŽANOVIM MALIM OGLASIM

\* **PRODAM 210 litrski hladilnik**, skoraj nov. Informacije po telef.: 75-286.

**PVO**

\* **ZAPOSLENEMU dekletu oddam** enosobno stanovanje v Kopru. Tel.: 65-409, po 16. uri.

**PVO**

\* **BOUTIQUE CALYPSO** v Piranu, Dantejeva 25 Vam nudi šiviljske storitve: razna popravila oblačil in izdelava oblačil po naročilu. Informacije od 10. do 12. ure in od 16. do 19. ure. Telef.: 75-721.

**PVO**

\* **PRODAM starejši pralni stroj** (Gorenje) še v dobrem stanju. Cena: 5.000,00 SIT. Informacije: 74-357.

**PVO**

\* **Ugodno prodam pony kolo** - kot novo in "Cicero" jezikovne tečaje italijanščine, angleščine in nemščine - novo. Tel.: 25-056 (med 11. in 13. uro ali zvečer).

**PVO**

\* **Se v svojem domu ne počutite dobro?** Vas mučijo razne težave? Pokličite 25-056 in vam jih odpravim, kakor tudi boleznj. Bioen. Vlatka.

**PVO**

**V Portorožanu lahko svoj mali oglas objavite brezplačno. Besedilo malega oglasa pošljite po pošti ali sporočite po telefonu (na 73-046, dopoldan, ob sredah tudi popoldan) do 20. v mesecu. Oglas bo objavljen v Portorožanu, ki bo izšel v istem mesecu.**

### STUDIO JANA BERNARDIN

Oblikovanje in nega nohtov  
Modellamento delle unghie



JANA PERIC, s.p.  
Obala 2, 66320 Portorož  
tel. salon: 066/475 60 15  
privat: 066/72 443

Pogrizene in lomljive nohte vam strokovno uredi mo in podaljšamo z visokokvalitetnimi materiali ter vas odvodimo grizenja nohtov.

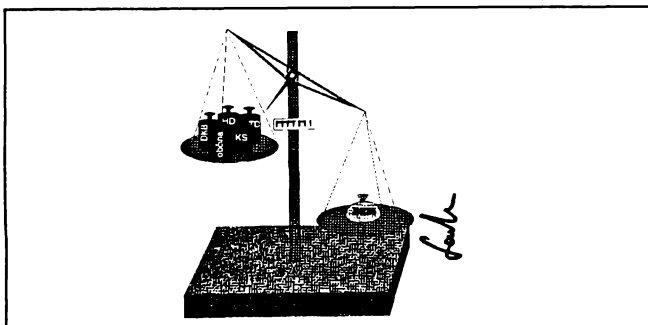
URNIK: vsak ponedeljek, sredo in petek - popoldan;  
vsak torek, četrtek, soboto - dopoldan

## ALI JE PORTOROŽ KOLONIJA?

### VSE PORTOROŠKE ČRNE TOČKE

Mi vsi živimo od turizma, bodisi neposredno ali posredno. To nam zabijajo "kolonialni gospodarji" v glavo ob vsakem protestu zoper njihovo brezobzirno ravnanje. Odgovarjamo: seveda. Toda turizem zahteva mir, visoko kvaliteto storitev, lepo urejen kraj. Tega s "kiosk" ponudbo ni mogoče dosegati. Kioskarji imajo od množičnega interesa. Ker pa množice razvrednotijo sleherni kraj, je na dlani, da resni turistični delavci ne morejo biti nosilci množičnosti. Razen kioskarjev so zainteresirani za množičnost tudi organizatorji prevozov in izletov. Zato morajo naši zastopniki v občinskem svetu in v vseh drugih odločujočih telesih oziroma institucijah paziti na vzročne povezanosti. Da portoroški turizem že dolgo časa nazaduje, je gotovo posledica tudi ponudbe: lokal pod nekdanjim bazenom Palace-a, "fast-food" lokal v najstrožjem centru Portoroža (Pivnica) sta gotovo na liniji množičnosti in zniževanja kvalitete.

Kako zelo negativno vpliva na splošni "image" (podoba) kraja vsaka zanemarjenost, kaže božično-novoletna razsvetljava kraja. Kot investicija v lepoto prinaša koristi, tako grdobija v kraju povzroča škodo! Slabemu izkupičku sezone 1995 prav gotovo botrujejo ruševine Helios-Oriona v samem centru Portoroža, **razpadajoča fasada hiše, v kateri je bil**



nekoč fotograf, skrajno zanemarjeni kompleks Vojkovega doma, razpadajoča Virginija in neurejeni park pred njo. Na smetišču pač nihče rad dolgo ne ostaja. Kraj s številnimi ruševinami take vrste je vsepreje kot lep, urejen in simpatičen, ker je podoben smetišču. Tudi park pred starim hotelom Palace je bolj neurejen kot negovan.

Vse to so problemi, ki jih ne more rešiti niti posamezno podjetje niti posamezen samostojni podjetnik. Niso pa izključno gospodarskega značaja, marveč tudi estetskega, higienskega in splošno kulturnega. Zato imamo vsi ne samo interes, marveč tudi pravico zahtevati, da se ti problemi čim hitreje in kar najbolje rešijo. To je odvisno od naše organizacije. Imamo občino in krajevno skupnost, v okviru katerih lahko vplivamo. Imamo seveda tudi Turistično društvo, Hortikulturno društvo in Društvo za kulturo bivanja. Uporabimo vse te vzvode, da zagotovimo zdravo in gospodarsko uspešno življenje kraja.

Dušan Puh, dipl.iur.



Vila (?) Virginija sameva prazna in vse bolj propada. Si lahko kmalu obeta boljših časov?

## USODA AVDITORIJA NI ZGOLJ NJEGOVA STVAR

Kulturni, kongresni in promocijski center Avditorij Portorož je v minulem letu zabeležil 284 prireditev: od tega 236 kulturnih in 48 kongresnih dogodkov. V primerjavi z letom 1994 je bilo 12 odstotkov več dogodkov in za 3 odstotke večji obisk. Avditorij je privabil okoli 61.000 obiskovalcev, od tega na kulturne prireditve 52.000. Ocenjujejo, da je bilo med obiskovalci v poletnem času tretjina piranskih občanov, tretjina občanov izolske in koprške občine in tretjina obiskovalcev iz drugih krajev Slovenije in iz tujine. Med letom pa prevladujejo prebivalci treh obalnih občin.

Kongresni gostov je bilo v letu 1995 okoli 9.100. V Portorožu so se zadržali povprečno po dva dneva - bilo je torej okoli 14.000 prenočitev.

### Pravi slabi časi se za Avditorij začenejo letos

Bilanca za leto 1995 še ni dokončna. Vendar so po zadnjih podatkih prihodki in odhodki izravnani (pozitivna ničla). Vseh prihodkov je bilo za 125 mio SIT, od tega 69% lastnih prihodkov in 31% dotacij. Redni program prireditev pokriva neposredne stroške za lastnimi prihodki, promocijski program pa Avditorij pokriva iz lastnih prihodkov, 16 mio SIT je namenskih proračunskih sredstev. Kongresni program, po pokritju neposrednih stroškov, pokrije še 23% režijskih stroškov.

Avditorij je zabeležil izpad prihodkov predvsem ob padcu kongresne dejavnosti, ko so odpri nov kongresni center na Bernardinu, nekaj manjših kongresov pa so prevzeli tudi hoteli Place in Metropol. Organizatorji kongresov so začeli odpovedovati kongrese že lani pomladi, v jesenski sezoni pa so v Avditoriju doživeli pravi osip. Prepričani pa so, da se bo letos stanje še poslabšalo, čeprav se trudijo izgubljene kongrese nadomestiti z novimi. Direktorica Avditorija Fanči Kuharjeva meni, da v primerjavi s hoteli, vsaj kar se tiče cen za oddajanje dvoran, ne morejo biti konkurenčni. Kulturni in kongresni center Avditorij si namreč z oddajanjem dvoran in tehnično organizacijskih storitev služi prihodek, hoteli pa v kongresnemu gostu vidijo korist pri celotnem iztržku, zato lahko pri dvorinah nudijo popuste ali jih oddajo celo zastonj. Česar Avditorij ne more, saj nima lastnih hotelskih kapacitet.

### Manj kongresov v Avditoriju, večja zahteva po proračunskem denarju

Avditorij ima dolgoročni načrt razvoja, ki pa ga bodo morali ob spremenjenih razmerah na tržišču prilagoditi. Že od leta 1975 so bili kar naprej v sanacijah in so šele v zadnjih letih uspešni. Do sedaj so lahko z lastnimi prihodki pokrili 70% celotnega prihodka, kar je več kot v povprečju zaslužijo druge javne kulturne institucije v Sloveniji. Kratkoročno vidijo rešitev za izpad dohodka (ki bo v letu '96 še občutnejši) v povečanem deležu financiranja iz občinskega proračuna. Dolgoročno pa bodo morali usodo Avditorija reševati skupaj z ustanoviteljem - občino Piran.

Res je, da je za Portorož vseeno, če se nek kongres odvija v Avditoriju ali kje drugje. Vendar pa bi se morala občina Piran zavedati, da pomeni izpad prihodkov v Avditoriju zanjo, kot njegovo ustanoviteljico, večji izdatek iz proračuna. Iz občinske malhe bodo morali odšteti denar, ki si ga je Avditorij s svojo kongresno dejavnostjo prislužil sam! Torej v praksi pomeni, da bomo za kulturno dejavnost Avditorija morali več prispevati občani!

Poleg tega, da so v Avditoriju v preteklem letu izgubili nekaj večjih tradicionalnih kongresov, so oddali tudi manj stojnic in poslovnih prostorov, nižji pa je bil tudi sponzorski prispevek igralnice Casino. Menijo še, da bi morala biti dotacija iz državnega proračuna za program višja, saj je blizu državna meja, tu je turizem in največje kulturno prizorišče na Primorskem, kjer ni poklicnih kulturnih hiš.

Tudi vezi s hotelskimi hišami so prešibke. Hotelirji ne čutijo dovolj pomena in vloge kulture v kraju. Zato o tem gostov ne obveščajo in ne priporočijo ogled katere od prireditev ali da bi jih celo vključili v ponudbo svojih turističnih paketov. Če bi Avditorij imel dolgoročno zagotovljene vires financiranja, z ustanoviteljem (občino) in turizmom pa dokončno opredeljene tradicionalne prireditve, bi se lažje trudil za pridobitev znanih in kvalitetnih izvajalcev, ki so sicer za nekaj let vnaprej zasedeni. Na ta način







bi lahko Avditorij tudi pravočasno o neki prireditvi obvestil javnost in s tem koristil promociji celotnega kraja. Avditoriju predstavlja problem tudi pomanjkanje parkirišč v njegovi bližini in neprimerne dostopa. Normalno uspešno delovanje Avditorija, njegov razvoj in konkurenčnost pa so pogojeni prav z odpravo naštetih problemov.

Čeprav bi se Avditorij usmeril pretežno v kulturne prireditve, se s tem še vedno ne bi otresel problema svojega financiranja. Pa tudi to ali je zaledje dovolj velik potencial, da bi zagotavljalo dovolj velik obisk prireditev, je vprašljivo. Še največji problem pri vsem pa je nefunkcionalnost prostorov, kajti Avditorij je bil grajen za kongresno dejavnost in kino predstave. To je še posebej očitno pri akustiki (tekstilne obloge tal in sten) in pri globini odra. Prav to in še scenski pogoji so velika omejitev za gledališke predstave.

Nekaj projektov, ki že zdaj potekajo v Portorožu, presega njegove zmogljivosti, a tudi tiste v novem kongresnem centru na Bernardinu. Najbolj atraktiven je festival Zlati boben, pa pravniško srečanje, srečanje stomatologov Alpe-Jadran in srečanje računovodij. Za ta in druga srečanja z veliko udeleženci bo potrebno usposobiti primerno dvorano (za plenarna srečanja za preko 1000 udeležencev). Enako primanjkuje prostorov za družabna srečanja, sprejeme in slovesne zaključke. Veliko obiskovalcev pritegnejo tudi poletne prireditve (opere, gledališke predstave), a je njihova izvedba vse preveč odvisna od vremena. Rešitev teh in vseh drugih problemov pa ne more biti le breme na ramenih Avditorija, ampak mora svoje mesto najti v odločitvah o nadaljnjem razvoju občine in turističnega gospodarstva.

Alja Tasi

## ČE JE BOGOVI NE VEDO, POTEM JE KRIŽ...

Gospodarsko interesno združenje Protour Portorož je že pred dvema leti začel s projektom zasnove sistema neprometne signalizacije, saj že dolgo ugotavljajo, da je nujno ciljno usmerjanje turistov in drugih obiskovalcev naše regije. Kot najugodnejšega izvajalca so na podlagi predhodnega razpisa v Protourju izbrali arhitekta in dizajnerja Antona Kumpa, sicer domačina iz Portoroža.

Spoznanje, da tovrstno signalizacijo potrebujemo, je staro že več kot desetletje. Signalizacijski sistem podoben temu, ki ga sta ga njegova naročnik in avtor sredi letošnjega februarja javno predstavila v hotelu Metropol, je namreč v nastal že leta 1985 v koprskem studiu Mak. Takratni sistem so avtorji predstavili v Ljubljani, potem pa je preprosto izginil (v kdo ve katerem predalu). No, upamo, da tega čaka drugačna usoda in da bo iz prve faze - javne predstavitve - prešel v naslednjo - v izdelavo in namestitev v prostor! Namen neprometne cestne signalizacije, ki naj bi služila predvsem turističnemu gospodarstvu, je obiskovalca (ne le turista) čimhitreje in s čimmanj zapletli pripeljati do zaželenega cilja (npr. do hotela). Zato mora biti čimbolj razumljiva! Vendar pa obiskovalca (misli se predvsem tistega v motoriziranem vozilu) ne smemo zasuti s preveliko količino informacij (beri z gozdom informativnih, reklamnih tabel, kažipotov), ker ga tako samo zmedemo. S kvantiteto prav nič ne doprinesemo h kvaliteti. Skratka: pri vstopu v regijo - v našem primeru Slovensko Istro - sprejme obiskovalca celovit (in estetsko zasnovan) sistem, ki ga vodi vse do železnega kraja, objekta... Pri prehajanju na mikroraven postaja signalizacija vse bolj lokalno, krajjevnobno obarvana. Avtorjeva izhodišča pri zasnovi signalizacijskega sistema so bila že uveljavljeni evropski standardi, lokalne oz. regijske značilnosti (morje, podnebje), veljavna zakonodaja, tradicija in posebnosti našega območja, ekonomičnost pri izdelavi in postavitvi, ekološki vidik. Že zdaj se namreč srečujemo s pravim onesnaževanjem okolja s (pre)velikim številom informativnih, reklamnih in podobnih tabel.

Z Ministrstva za promet in zveze, čigar predstavniki so bili tudi na predstavitvi ambicioznega, dobro zastavljenega in prepotrebne sistema signalizacije, so naročnika in avtorja opozorili, da se zakonodaja, ki ureja to področje spreminja in naj zato z njegovo realizacijo ne hitita preveč. Ker pa je bilo v raznih slovenskih regijah že nekaj podobnih pobud, so gostje iz "Republike" domačim snovalcem toplopoložili na srce, naj se z njimi povežejo. (Zakaj vloge koordinatorjev ne odigrajo "Republiški bogovi", ni bilo jasno.)

No, na kratko: predstavljeni sistem regijske signalizacije je prepotraben, a bati se je, da bo - kot tisti iz leta 85 obstal nekja (!); sploh pa bi bilo bolje še nekoliko počakati na sprejem nove zakonodaje. Kako pa naj bi se do letošnje sezone rešili množice tabel, ki se nenadzorovano množijo hitreje kot gobe po dežju, služijo pa le pri večanju kaosa ob cestah (in drugje), pa ni znal odgovoriti nihče. Še najmanj pa "bogovi" z Republike...

Livija Sikur Zorman

## V PORTOROŽ SE VRAČAJO MELODIJE MORJA IN SONCA

Poletni festival zabavne glasbe Melodije morja in sonca se letos vrača v Portorož, kjer se je tudi rodil pred petnajstimi leti. Od leta 1992 do 1995 je bila prireditev v Kopru, natečaj za letos pa je razpisal piranski župan Franko Fičur. Organizatorji zatrjujejo, da v Kopru nimajo nič proti selitvi festivala, v isti sapi pa zatrjujejo, da sami ne želijo prireditve podobne koprski. Portoroški festival primerjajo celo s festivalom v San Remu. Želijo mu biti podobni in speljati mondeno prireditev - kot se za Portorož spodobi.

Prvi večer festivala bo 19. julija in bo namenjen mladim pevcem. Na drugem večeru, v soboto 20. julija se bo predstavilo 16 do 20 novih skladb, napovedujejo pa tudi tujega gosta, ki zaenkrat še ni znan. Prav tako se še ne ve, kdo bo prireditev vodil. Podelili bodo nagrade strokovne žirije za besedilo, aranžma in interpretacijo. Posebno nagradi v vrednosti 10.000 DEM bo podelil piranski župan in sicer pesmi, ki jo bodo izbrale žirije po vsej Sloveniji s posebnim glasovanjem.

Melodije morja in sonca so edini slovenski glasbeni festival in organizatorji se trudijo, da bi ga ohranili in mu vrnilo dobro ime ter z njim popestrili dogajanje na zabavnoglasbenem področju.

Kriterij za izbor pesmi bo kvaliteta in mediteransko usmerjena glasba. Za Portorož bo to pomenilo obogatitev turistične ponudbe. Izdelan je tudi plan razvoja festivala do leta 2000, ki bo omogočil boljšo promocijo, kvaliteto in profesionalnost prireditve.

A.T.



## MAYGUT APARTMANI FIZIOTERAPIJA



### FIZIOTERAPIJA

Letoviška 11,  
66320 Portorož - Portorose  
tel.: 066/747-057, 747-058

FIZIOTERAPEVTSKA MEDICINSKA GIMNASTIKA / GINNASTICA INDIVIDUALE

ROČNA MASAŽA / MASSAGGI MANUALI

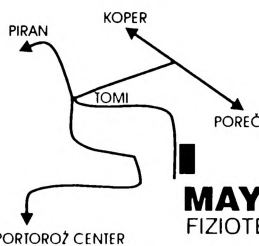
ANTICELULITNA MASAŽA / MASSAGGI ANTICELULITE

LIMFNA DRENAŽA (ROČNA) / DRENAGGI LINFATICI MANUALI

ELEKTROTHERAPIJA / ELETTROTHERAPIA

FANGO / FANGO

SAVNA / SAUNA



**MAYGUT**  
FIZIOTERAPIJA

## DOSEDANJI DIREKTOR HOTELOV MORJE NASLEDNIKU ZAPUŠČA NEZADOLŽENO PODJETJE

Dosedanji direktor portoroških Hotelov Morje, Franc Ohnjec se je poslovil. Sredi marca ga bo nasledil Marino Antolovič, ki je doslej bil direktor v izolski tovarni Mehano, vendar se lahko pohvali tudi z bogatimi delovnimi izkušnjami v turizmu, saj je že bil direktor nekdanjega Turističnega podjetja Portorož (TOP), pa predstavnik Kompas v Benetkah.

Franc Ohnjec po več kot petih letih vodenja Hotelov Morje odhaja v Splošno banko Koper, kjer bo prevzel funkcijo pomočnika direktorja za delo s strankami. Od sedanjega direktorskega mesta se lahko poslovi povsem mirne vesti, saj svojemu nasledniku prepušča podjetje, ki je med portoroškimi hoteli edino, ki ga ne bremenijo hipoteke.

V letu, ko je Ohnjec nastopil svojo službo v Hotelih Morje, se je naša dežela odcepila, kar je turizmu prineslo znane težave. Takrat se je Ohnjec odločil, da prejmejo vsi v podjetju enake, zajamčene plače. Marsikdo se je temu posmehoval, češ da "se gre vojni komunizem". Danes pa se lahko pohvali, da 110 zaposlenih že drugo leto prejema 20 odstotkov višje plače kpt so določene s panožno kolektivno pogodbo. Tudi pri investicijah je bi dosedanji direktor previden. Vse naložbe je podjetje pokrilo iz lastnih sredstev. Ohnjec se je v času svoje direktorske funkcije odločil za potezo, ki so jo mnogi ocenili kot tvegano - in sicer za spremembo imena podjetja. Hoteli RIVIERA naj bi se prekrstili v Hotele MORJE. (Pogojnik uporabljamo zato, ker naj bi sodišče novo ime šele v kratkem tudi uradno registriralo, doslej so ga uporabljali testno).

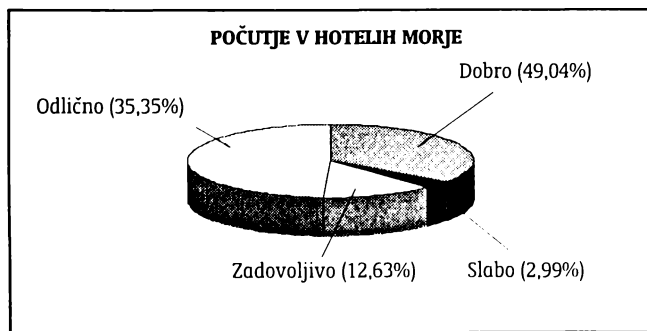
Lani so v teh hotelih ustvarili okoli 90.000 nočitev - za odstotek manj kot predhodno leto. Seveda se zavedajo, da bi morali število nočitev še povečati, predvsem pa pritegniti več tujih gostov, saj bo gostov iz Slovenije - po pričakovanju - letos manj, ker jih bo pritegnila nekdanja destinacija, Hrvaška. Več pozornosti bodo morali v Hotelih Morje nameniti zabavi. Že lani so začeli uvajati tako imenovane tematske počitnice - dneve oljkarstva. Vpeljali pa bodo še dneve refoška, pa ribištva, solinarstva. Ker želijo v svoje hotele (predvsem v hotel Riviera) pritegniti več družin, imajo tudi svoj Mini klub Morje, za katerega so si letos izmislili tudi maskoto (ime ji bodo izbrali kar otroci sami). Da bi ponudbo še izboljšali, načrtujejo letos tudi nove naložbe v višini 103 milijone tolarjev: preuredili bodo družabni prostor ob bazenu, zamenjali hotelski dvigali, obnovili 7. in 8. nadstropje hotela Slovenija, ki bosta namenjeni predvsem seminarskemu gostu oz. podjetniku, uredili bodo savno, pa kopaljšče. Odhajajoči direktor pa meni,

da bi moralo podjetje še posodobiti svojo ponudbo, da bi bilo uspešnejše - na primer zgraditi tenis igrišča nad Vilo Marija. Po njegovem mnenju bi morali tudi preseči obstoječi antagonizem med prebivalstvom in turistično dejavnostjo. No, vse to (in še kaj) čaka njegovega naslednika!

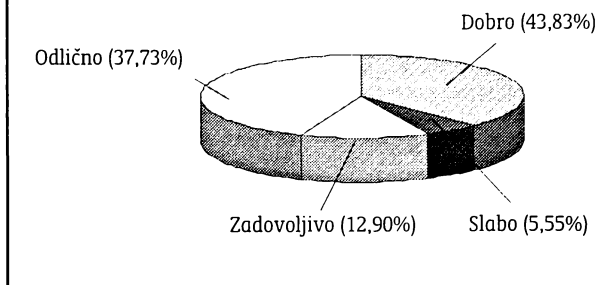


Livija Sikur Zorman

Iz rezultatov ankete med gosti Hotelov Morje iz lanskega leta



### POČUTJE V PORTOROŽU



- Začelo se je ritje v osrčje griča, na katerem čepi Grand Hotel Metropol s svojimi depandansami. Bomo v Portorožu torej do jeseni dočakali podzemno garažno hišo, kamor bomo lahko pospravili nič kaj ugledno "premikajočo pločevino"? (FOTO: Vlatka K.)



- Oživljanje Rastellija - Na pobudo Hortikulturnega društva Portorož se je občina Piran odločila urediti park Rastelli v Portorožu (pri upravni stavbi Droge). Komisija je na podlagi razpisa za sanacijo parka kot najugodnejšega izvajalca izbrala Portorožana Romana Leskovška. Projekt za ureditev Rastellija je financiralo Hortikulturno društvo, sredstva za sanacijo pa bo zagotovil občinski proračun. Žal v tej fazi ni predvidena revitalizacija nekdanjega bazenčka v obliki srca. Upamo, da se bo nekoč v njem - kot že nekdanji - spet pretakala voda. Predvsem pa upamo, da poleti Rastelli ne bo več prenočišče za vrečarje, sicer bo ves trud vdihniti parku življenje, zaman.

Pomladi pa Hortikulturno društvo pripravlja svoj tradicionalni ples, ki ga je pred kakšnim poldrugim letom ponovno obudil. Z jesensko-zimskega obdobja ga društvo prestavlja na pomlad. Predvidoma naj bi se ples odvrtil 23. marca v restavraciji hotela Riviera v Portorožu. (Tekst: L.S.Z., foto: M.J.)



## SEMTERIJA PO PORTOROŽU

### POŠTA V PORTOROŽU V OBNOVLJENIH PROSTORIH

Potem, ko se je zaradi obnavljanja poslovalnice v centru Portoroža pošta za nekaj mesecev preselila v svojo enoto na Bernardin, se je s svečano otvoritvijo 12. februarja vrnila v svoje stare - a prenovljene prostore. Za obnovo portoroške pošte, ki domuje na 200 kvadratnih mestih površine, je Pošta Slovenije odštela 47 milijonov tolarjev. Uredili so šest sprejemnih okenc - eno več kot jih je bilo prej, in dvanajst telefonskih govornic - kar pomeni, da jih je zdaj šest več, kot jih je bilo pred obnovo. V poslovalnici pa bo odslej delalo osem uslužbencev, od tega bodo trije pismonoše, ki bodo večini krajanov Portoroža zagotavljali dostavo poštnih pošilk šest dni v tednu, manjšemu številu krajanov (okoli 500) pa petkrat. Po zagotovilih direktorja Pošte Slovenije, Alfonza Podgorelca, ki se je tudi udeležil slavnostne otvoritve prenovljene pošte v Portorožu, je to na evropski ravni.

Portorož je svojo pošto, ki je bila takrat sezonskega značaja, dobil 16. avgusta 1894, nekaj let kasneje (3. decembra 1897) pa je začela obratovati kot stalna pošta in je zajemala celovite poštno usluge - vse do 10. avgusta 1988, ko se je obseg poštnih storitev v Portorožu drastično zmanjšal. Takrat je bila namreč zgrajena poštna poslovalnica v Luciji, ki je prevzela glavne poštno storitve. Pa ne le to: poštarji so Luciji dali tudi poštno številko Portoroža (66320) in celo njegovo ime. S tem so uporabo imena Portorož neverjetno raztegnili, tako da so nevedni prišleci na primer Vinjole iskali v centru Portoroža. Skratka - zmeda o tem kje pravzaprav kraj Portorož je - je popolna. V krajevni skupnosti Portorož so zato dali pobudo, naj se Portorožu vrne njegova poštna številka, lucijski pošti pa naj se da ime po kraju, kjer ima sedež, kar je sprejela tudi skupščina občine Piran v starem sestavu. Portoroški pošti naj se tudi vrne ves obseg storitev, da bo spet popolna pošta, kakršno letovišče, ki se mu poleti prebivalstvo najmanj potrebuje. Da bi se pošta v Luciji preimenovala po kraju, kjer ima svoj sedež, pa se v KS Lucija ne strinjajo. O tem da je bila celo dana pobuda za preimenovanje Lucije v Sveto Lucijo pa nič ne vedo. Vodstvo Pošte Slovenije je pobudo KS Portorož in bivše občinske skupščine podprlo, ker meni, da je prav (kar predpisuje tudi interni pravilnik Pošte), da nosi pošta ime po kraju, kjer se nahaja - v tem primeru po Luciji. Zdaj, ko se spreminjajo poštno številke po vsej Sloveniji, je idealna priložnost, da se primerno uredi tudi poimenovanje pošt - Lucije in Portoroža - v naši občini ter njihovih poštnih številke. Mogoč bi bil še kompromis - v Pošti Slovenije predlagajo, naj se naselje Lucija preimenuje v Lucijo pri Portorožu, če hoče v svojem imenu ohraniti (tudi) Portorož. Najbrž pa bo o tem (ne-Hamletovskem) vprašanju svoje rekel še občinski svet.

Pošta Slovenije namerava razširiti še poštno poslovalnico v Luciji, ki postaja pretesna (predvidoma junija letos). Mi bi predlagali, da obnovo te pošte prestavi v mesece izven turistične sezone! V Piranu pa se ogledujejo kar po novem prostoru za pošto, ker obstoječi več ne ustreza. Oko se jim je ustavilo na stavbi, ki je last M. Degroja, v kateri trenutno obratuje železnina. Vse pa je še stvar dogovora.

Livija Sikur Zorman

RESTAVRACIJA

ZLATO SIDRO

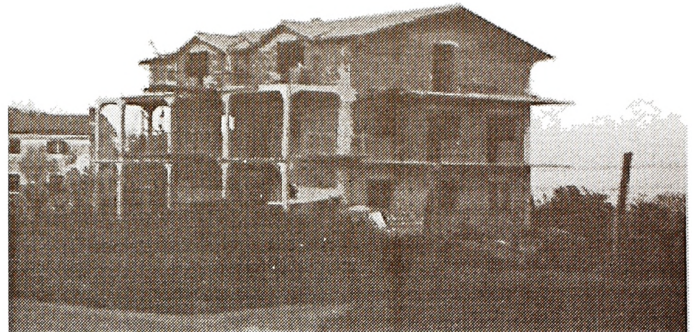


V poslovni stavbi Splošne plovbe Portorož  
(vhod skozi park vile San Marco) Obala 55

Restavracija Zlato sidro je  
odprta vsak dan od 8. do 23. ure.

Pri Zlatem sidru vam lahko organiziramo tudi  
sprejeme za večje skupine. Pokličete nas lahko na  
tel.: 73-894.

### SE ČRNIM GRADNJAM ZARES SLABO PIJE ALI PA ENA LASTOVKA JE NE PRINESE POMLADI?



Že razpita črna gradnja na Arzah.

Na Senčni poti v Portorožu je urbanistična inšpekcija dokaj hitro, predvsem pa brezkompromisno ukrepala v primeru nadstreška nad parkirišči, ki jih je brez dovoljenj in to na občinski zemlji postavila občanka Slavica Fartek. Inšpektor, ki je reagiral na prijavo sosedov, je najprej zaukazal ustaviti gradnjo. Potem je dopustil, da bi na črno postavljeni nadstrešek investitorica sama odstranila. Ker se to ni zgodilo, so to naredili delavci Primorja. Inšpekcija - oz. država - je torej investitorici, ki je gradila brezpravno, črnograditeljem in vsem pokazala, da funkcionira kot pravna država! Lahko zdaj pričakujemo, da bo država svojo "pravnost" in doslednost pokazala tudi pri drugih primerih črnograditeljstva? Teh - črnih gradenj namreč - je v naši občini kar lepo število. Npr. v Vinjolah (tam sta kar dva črnograditelja), dve sta zrasli nedaleč od omenjenega nadstreška, ki so ga pravkar zrušili: na Senčni poti je črna gradnja Pavlovskega, na Strmi poti pa veselo obratuje Residence Palma, "črni" greh, ki ga je zagrešila sama država (oz. Republiški stanovanjski sklad), na Arzah je Savo Radič brez dovoljenj zgradil celo etažo stanovanjske hiše... Seveda bi se našlo še kaj. Zdaj samo čakamo, kako pogumna in dosledna zna biti naša država!

L.S.Z.

RESTAURANT

Feral



ISTRSKA  
KUHINJA  
RIBE

Cucina  
Istriana  
Pesce

Belokriška 10  
PORTOROŽ  
tel. 747-107

Zimski urnik:  
ODPRTO VSAK DAN  
RAZEN OB  
PONEDELJKIH IN TORKIH

POLICIJA SE PRILAGAJA:

## VODJA POLICIJSKEGA OKOLIŠA V PIRANU IN STRUNJANU: LEON DROLC

Rajonci, kot smo jih v jeziku države, ki je odšla s prizorišča, imenovali včasih, so vedno radi sodelovali s krajanji skupnosti, v kateri so preživel največ delovnih ur.



Že zelo dolgo novi policaji kar uspešno delujejo med nami. V Piranu ta trenutek vodi sodelovanje LEON DROLC.

Rodil se je v Mariboru in po končanem šolanju (l. 1992) nastopil delo v Policijski postaji Piran.

Ko se je okolju privadil, je pričel leta 1994 opravljati delo vodje policijskega okoliša Piran. Resen pri svojem delu, najde vedno besedo za vsakega, še tako neprijetnega sogovornika. Pogovoriti se zna tako z otrokom kot z alkoholno preplašenim "junakom". Tisti, ki se večkrat delovno z njim srečujemo, pa vemo, da se zna tudi nasmejati.

"Piran ni posebno pereč okoliš in pri delu zaenkrat nismo hudo izpostavljeni. Največ preglavic povzročajo droge. Vendar je tudi pri tem mesto Piran dokaj lahko obvladljiv okoliš. Gostinstvo prav tako ne povzroča večjih problemov, razen lokalov, kamor zahaja mladina.

Pri gostinstvu moram dodati še to, da se najpogosteje, skoraj redno krši obratovalni čas, kar pa lahko reši le večja osveščenost lastnikov lokalov."

**Večji in stalni problem v Piranu predstavlja promet**, ki bi ga lahko uredila le izgradnja dovolj velike garažne hiše. Problema s prometom se je treba lotiti dolgoročno, kajti vsi poizkusi delnega reševanja povzročajo le še dodatne probleme.

Vlomov skorajda ni, razen v avtomobile ali v kak odročeni, samotni vikend. Zimsko stanje izven sezone je dokaj obvladljivo, težave nastanejo s pričetkom sezone.

"Leta 1994 smo obravnavali 146 kaznivih dejanj, od tega je bilo 88 raziskanih, 58 pa je ostalo neraziskanih," pripoveduje Leon Drolc. V letu 1995 je v Piranu policija obravnavala 116 kaznivih dejanj, od tega je bilo 73 raziskanih, 43 pa ostaja nerešeni.

V prometu, kjer se v poletnem času številno pločevine poveča, svoje pa naredi še vročina, postane položaj skoraj neobvladljiv. Vlomi v avtomobile, v katerih se razkazuje visoka tehnologija, denar in nakit, so vsakodnevnici. **Prepreči jih lahko le človek, če se potruji in na primer svojo lastnino v avtu primerneje shrani ali celo skrije (s čem prekrije).**

Konci tednov so "obremenjeni" z mladimi želnimi zabave. Ker zanje ni dovolj primernih in urejenih prostorov, jih najdemo povsod.

Vlomi v stanovanja, vikende in prikolice se vrstijo dokaj pogosto, tudi v trenutkih, ko so stanovalci doma.

Pri vseh naštetih kaznivih dejanjih ne prednjači nobeno.

"Trenutno pričakujemo v Piranu problem v zvezi s sporom med ribiči, za katerega ne bi želeli, da postane vojna, kot se je pisalo", nadaljuje piranski "rajonec".

**Leon Drolc je zadolžen razen za KS Piran še za KS Strunjan**, v kateri pa dosedaj večjih problemov ni bilo. Največji problem se pojavi v poletni sezoni s prometno zagato okoli Salinere in manjšimi tatvinami na plaži.

Večjo varnost v vsakdanosti bi si zagotovili z večjim sodelovanjem krajanov in tistih, ki delajo v turizmu. "Zato priporočam dosledno zaklepanje stanovanj in vozil. Dragocenosti ne nosite na plažo in jih ne razstavljajte v vozilih", polaga na srce Leon Drolc. "Ko vozilo parkirate, pomislite še na sosednje vozilo. Pazite, da ga ne "zaparkirate" ali da s svojim vozilom ne zaprete dostopa v ulico ali vhoda v hišo. Lahko bi bila namreč potrebna nujna intervencija: gasilcev, policije... Sodelovanje med krajanji in nami pomeni manj problemov, večje razumevanje našega dela. S tem pa tudi našo hitrejšo pomoč, boljše delo in kvalitetnejše bivanje v kraju."

Na policijski postaji se trudijo reševati tegobe kraja takoj, ko se pojavijo. Da bi se z njimi lahko čim bolj uspešno spoprijeli, pa potrebujejo tudi sodelovanje prebivalcev. Tako sodelovanje seveda ni lahko. Lahko pa rodi trajne sadove, česar si vsi želimo: krajanji Pirana in Strunjana ter delavci policijske postaje Piran.

Rudi Mraz

## SLOVENSKI FENIKS

Italija joče, zgorel je beneški Feniks (la Fenice). Pirančan joče in gori v solzah laži in v politiki. Špekulantje vseh vrst pa ga še naprej zavestno uničujejo. Slovenija seveda molči. Zmota. Slovenija hoče turizem, morje... Župan Ljubljane pa bi za nameček zbiral še denar za obnovo nedavno pogorelega teatra Feniks v Benetkah. Lepo. A Italija nam zaradi tega ne bo nič bolj na široko odprla vrata v Evropo. V Piranu pa tudi imamo naš, slovenski Feniks. Plesnoba, vlaga in sprenevedanje vseh nas ga je že skoraj dotolkla. Kriči po prenovi. A kdo nekli še čuje te krike?! Zagotovo nihče v Sloveniji. Kultura preporoda pač ne doživlja podpore.

Še malo, pa bodo v naši deželi edini hrami kulture cerkve. Narod, ki je prisiljen sramovati se svojih propadajočih spomenikov, ni izvolil pravih voditeljev. Moral bo voliti ponovno.

Malo je lepih dežel. Tako lepih, tako polnih lepot kot je moja, ni nobene. Pozivam župana mesta Ljubljane, da se loti (še ene) akcije - **zbiranja denarja za Tartinijevo gledališče v Piranu.**

Pozivam vse Slovence, da se pridružijo akciji reševanja enega mnogih slovenskih Fenikov.

Rudi Mraz

### OŠ CIRILA KOSMAČA ZA ZDRAVE ZOBE

Končno so tudi učenci osnovne šole Cirila Kosmača v svoji stavbi v Piranu dobili zobno ambulanto. Šola jo je skupaj z Zdravstvenim domom Piran svečano odprla 21. februarja. V njej bo ordinirala dr. Bedeneta.





## CRONACA DI UNA PROPOSTA

Costituiamo una commissione particolare per la ricerca dei cittadini e delle famiglie di Pirano che hanno avuto connessioni con i regimi del passato. Questa la provocatoria proposta fatta, all'inizio della seduta dello scorso Consiglio Comunale, dai consiglieri del gruppo nazionale Sandro Kravanja, Stefano Lusa e da quello democristiano Alberto Pucer (SKD). In tutto in risposta ad un articolo apparso su un quotidiano locale dove il Sindaco Franko Fičur aveva dichiarato che stava pensando ad un'iniziativa per far cambiare nome a Palazzo Travisini a Pirano (che dovrebbe diventare un centro culturale) in quanto, nel corso del ventennio fascista un Travisini fu tra i propugnatori della nomina di Benito Mussolini a cittadino onorario di Pirano e inoltre sarebbe stato un gerarca fascista. Allora, secondo la proposta dei tre, si facciano delle ricerche e si cancellino dalla memoria storica cittadina di tutti coloro che abbiano avuto connessioni con i passati regimi, si cambino nomi di vie, piazze ed edifici e si provveda alla distruzione dei materiali che in qualsiasi modo li possano ricordare. In sintesi si continui nell'opera del Sindaco andando ad identificare i cittadini che negli anni sessanta avevano operato per la nomina di Tito a cittadino onorario del Comune di Pirano, andando via via a ritroso nel tempo. La proposta, di chiara natura provocatoria, dopo un breve dibattito è stata ritirata dai tre.

M.B.

### NOMI DI QUANTE VIE, PIAZZE, EDIFICI... SI DOVREBBE CAMBIARE?

Un presunto passato fascista può far cancellare il vostro nome dalla memoria storica cittadina? Sicuramente sì. Almeno per il Sindaco Franko Fičur che, sembra stia riempiendo i suoi scaffali ed il suo tempo (peraltro ben remunerato dai contribuenti) nella ricerca del passato della famiglia Travisini.

"Uno di loro fece nominare Mussolini cittadino onorario di Pirano"; questa in sintesi la motivazione per levare il nome dei Travisini da uno dei più bei palazzi di Pirano. Adesso voi potreste chiedervi: "Ma mica questo si mette a difendere i fascisti?". No, non ci penso nemmeno, poi per loro c'è già stato il tribunale della storia. Però qualche obiezione si può pur fare. È scritto: "Le colpe dei padri non ricadranno sui figli." A maggior ragione quindi le colpe dei figli non ricadranno sui padri. Per quanto siano le responsabilità di un figlio fascista, i Travisini hanno contribuito nei secoli alla storia di Pirano, lasciando tracce indelebili e il Palazzo che presto - politica permettendo - diventerà Casa della Cultura ne è una diretta testimonianza. L'iniziativa del Sindaco quindi non può che essere vista in un'ottica nazionale e nazionalistica, che vuole contribuire a far riaprire le ferite aperte del passato recente e rischierebbe di mettere in forse quel clima di pacifica convivenza tra i due gruppi etnici nel nostro Comune. Una storia di caccia alle streghe stile America anni 50, che potrebbe estendersi a macchia d'olio in una catena di Sant'Antonio senza fine. Ma c'è anche un'altra chiave di lettura della vicenda, forse dai risvolti più utilitaristici. Le elezioni parlamentari sono ormai alle porte e un seggio alla Camera di Stato fa gola a molti. Allora perché non sfruttare la posizione di Sindaco per comparire, anche con idee balzane, ma che possono far presa una settimana sì e l'altra pure sul giornale più letto del Litorale. Magari forse ne nasce anche una polemica e allora si che c'è pubblicità a josa e peraltro anche gratuita. Perché ormai dal mondo occidentale abbiamo capito almeno una cosa: nel bene e nel male l'importante è che si parli di te.

Stefano Lusa



na Prešernovem nabrežju v Piranu

Tel.: 066/747-101, 747-102,  
747-122  
Fax: 066/747-100

Restavracija Pavel Piran sodi med redka gostišča, v katera se radi vračajo mnogi gostje. Slovijo po izredno dobro pripravljenih darovih morja. Sicer pa vam iz bogate mednarodne kuhinje ponujajo: ribe, rakovice, jastoge, raroge, školjke, škampov cocktail, ribjo rižoto, tartufe, livadski biftek, specialitete na žaru. Odlična odprta in buteljčna vina.

Za obisk se priporočajo.

### APRILA BOMO VOLILI NOVE SVETE KRAJEVNIH SKUPNOSTI

V uradnih objavah občine Piran (izšle so v Primorskih novicah 20.2.1996) je župan Franko Fičur razpisal redne volitve v svete krajevnih skupnosti v naši občini. Volitve bodo 21. aprila letos.

V KS Sečovlje so se odločili za eno volilno enoto. Volili pa bodo sedemčlanski svet, enako v KS Strunjan. V KS Piran bodo sedem članov svojega sveta volili v dveh volilnih enotah, v KS Portorož pa so se odločili za devetčlanski svet in tri volilne enote. Enako število članov (9) bodo imeli tudi v KS Lucija, volili pa jih bodo v štirih volilnih enotah. Bivša KS vasi (Padna - Sv. Peter - Nova vas) se je razformirala in se preoblikovala v tri nove krajevne skupnosti. Vsaka bo samostojna volilna enota, vsaka vas pa bo izvolila petčlanski svet.



Ji bodo lahko spremenili ime? (Foto: M.J.)

Časi, ko je bil 8. marec za marsikatero žensko poseben dan, še niso tako daleč. Mnoge se ga še danes razveselijo in se tega dne še posebej čutijo "ŽENSKÉ". Nežnejši spol so na ta dan obsuli z rožami in velikimi besedami o ženski in revoluciji, pripravili kakšno sindikalno "žurko" in že je bil praznik mimo! Razen cvetličarjev in gostincev pa od tega ni imel nihče kdo ve kaj.

Ali pa? Morda si je kdo tega dne olajšal občutek krivde in se mu je zdelo, da vendarle ni tako slab partner... Vest si je nenazadnje olajšala celotna družba, saj je (bil) dan kot naročen za izkazovanje pozornosti ženskam, na katere (je) pozabljala (la) vse preostale 364 dni v letu.

**In kako je s tem praznikom dandanes?** Nekako nam uhaja. Zaradi novih, "modernejših" praznikov kot so valentinovi in dan mater?! Pa pomislimo najprej na prvotno, zgodovinsko vsebino osmomarčevega praznika, ko so si ženske utirale trnovo pot za pridobitev osnovnih človeških pravic! Toda ali je danes, v svetovnem merilu, res veliko bolje kot nekoč, da bi lahko praznik pozabili? Najbrž ni. Ženske s(m)o še diskriminirane na vseh ravneh življenja in dela, velikokrat lastnina moških že od rojstva. To potegne za sabo slabše možnosti izobraževanja, ženske ostajajo cenejša delovna sila... To je realnost, ki pa ni doma le pri plemenskih skupnostih npr. v Afriki.

**Pa se raje spotaknimo kar bliže - ob našo staro Evropo.** Kmalu ugotovimo, da je položaj žensk podoben, le na videz drugačen! Britanka je povprečno zaposlena stalno, občasno, polovično - odvisno pač od njenega družbenega sloja. Če je polno zaposlena, ima največ težav z otroškim varstvom, kratkih porodniških dopustom in nerazumevanjem delodajalca v primeru bolnih otrok in družinskih problemov. Švedinja je morda najbolj srečna, saj je njena dežela znana kot ena najbolj socialnih na svetu. Švedski očetje tako na primer v največji meri izkoristijo možnost porodniškega dopusta, ki traja 18 mesecev, lahko pa se ga podaljša še do 3. leta otrokove starosti s tem, da je denarno nadomestilo manjše. Podjetja pa morajo staršem nuditi kar največ pravic za nego otrok.

**Kako pa je v naši državi?**

Splošno gledano sodimo med države, ki nudi svojim državljanom relativno veliko socialno varnost. Na prvi pogled bi se marsikomu celo zdelo, da se približuje optimalni. Matere, ki so na porodniškem dopustu leto dni, so večinoma ekonomsko

neodvisne. A vendar - je res tako? Novi časi zahtevajo tudi v našem družbenem okolju žensko, ki strogo loči "zunanje" okolje od "notranjega", družinskega okolja. Pričakuje se "moški" tip ženske.

Kljub temu da je uradna politika naklonjena povečanju natalitete, pa ima večina podjetij tako kadrovske politike, ki je nasprotna tej usmeritvi. Za večino delovnih mest je zaželeno starostno obdobje med 20. in 35. letom. To pa je rodna in obenem najbolj aktivna doba vsake ženske. Kako torej uskladiti izključujoče si želje in potrebe posameznika in družbe?

Pogosto je za zaposleno žensko bolje, da se za



zamudo ali izostanek na sestaneke na primer izgovori, da se ji je pokvaril avto, kakor pa da pove resnični vzrok - da ji je zbolel otrok. S takim izgovorom je namreč "bližje" svojim moškim kolegom! Materinstvo je v poslovnem svetu najbolje ovijati v tančico nevidnosti in neopaznosti.

Romantiziranje družinskega življenja obenem pa nespremenjenost družbenih okoliščin, kjer posameznik zadržuje stare vedenjske vzorce, gotovo ne prispevajo k humanizaciji med spoloma in spremembam, ki bi peljale k zdravi družbeni celici - družini.

**Namesto zaključka pa citat Sheile Kitzinger, avtorice knjige Me, matere:**

"V neugodnih okoliščinah, v vojni in lakoti, v šotorih Severne Afrike, v barakah Južne Amerike, ki kot gnili zobje štrlijo iz blatnih predmestij, v južnoafriških naseljih, kjer v betonskih blokkih živijo tisti, ki so jim odvzeli zemljo, v mestnih

stanovanjih v britanskih stolpnih, kjer so pločniki prekriti z obscenimi grafiti, za žičnatimi ograjami begunskih taborišč na Bližnjem vzhodu, kjer dojenčki iščejo zavetja na njihovih posušenih prsih in molijo predse skledice, da bi s hrano potešili otroško lakoto - to so matere tega sveta, povezane v sestrstvo, kjer vsaka od njih ve, kako mora negovati plamenček novega življenja, vzgajati otroka za ljudi. Vse te matere objokujejo otroka, ki umre, skrbijo zanj, če je bolan, ga tolažijo v uri žalosti, ga spodbujajo, naj hodi, čeprav se spotika, naj odkriva dragoceni dar jezika, naj raziskuje svet okoli sebe in se nauči kaj o svoji kulturi.

Me nismo izjemne ženske..."

**Kljub vsemu srečen praznik, ve, vsaj na ta dan, izjemne ženske!**

Valentina KLEMŠE

**OB (BIVŠEM) PRAZNIKU ŽENA - NAMESTO ŠOPKA ROŽ**

- Kadar moški žali ali ponižuje žensko, počne to zato, ker ji zameri nujnost njene prisotnosti.
- Če bi se ženske toliko potikale naokrog s svojo družbo kot to počnejo moški, bi bil vsak zakon ločen že po nekaj tednih.
- Kadar moški daje prednost (čeprav velikokrat nerad) svojim prijateljem pred ženo, to počne samo zato, ker se boji, da ga ne bi prijatelji imeli za šlevo; iz istega razloga se tudi njegovi prijatelji obnašajo enako; vsi skupaj pa na ta način dokazujejo, da so zares - šleve!
- Ženske ne merijo moči moškega po tem, koliko kilogramov le-ta lahko dvigne temveč po tem, kako se zna spoprijeti s svojimi napakami.
- Ženske ne ocenjujejo zrelosti moškega po tem, če je goden za ženitev temveč po tem, kako zna držati obljubo.
- Tisti, ki je ženske poimenoval "šibki spol", je to prav gotovo storil zato, ker jim je zavidal cel kup lastnosti, katerih sam ni imel.

Sonja Požar, Lucija

kavarna  
GALERIJA  
*Tartini*  
Tel.: 74-063  
Kavarna Tartini v Piranu vam nudi sladice, frappeje in koktejle, posebno izbiro kav in veliko ponudbo drugih pijač.

**ODESON** d.o.o.  
PRODAJA VODOINSTALACIJSKEGA MATERIALA RIVENDITA MATERIALE IDRAULICO  
LUCIJA - OBALA 116  
TEL. 066/71-998  
VSAK DAN - OGNI GIORNO  
8.00 - 12.00 16.30 - 19.00  
SOBOTA - SABATO  
8.00 - 13.00

**ŠIFRA**  
PROMET Z NEPREMIČNINAMI  
dipl. oec. Ivan Konstantinovič  
Sončno nabrežje 14,  
66310 IZOLA,  
tel./fax: 066/63-211



## SLIKAR APOLONIO NA LIKOVNIH DELAVNICAH V LUCIJSKEM VRTCU

Odkar so se v lucijskem vrtcu z internim natečajem odločili za novo ime vrtca, imajo prav vsi polne roke dela. Tako so na Valentinovo, ko se prav vsi ptički ženijo, na likovnih delavnicah skupaj s slikarjem Zvestom Apolonijem iskali likovno osnovo bodoče celostne podobe vrtca z novim imenom. Naš slikar ni skrival navdušenja nad raznolikostjo likovnih tehnik lucijskih malčkov. Lepo ga je bilo slišati, ko je zatrjeval, da so prav vsi otroci TALENTI.

Pa ne le to, da se novo ime poraja skozi likovna izražanja, tudi z znanjem se potrjuje. Odlično organizirani KVIZ med dobro pripravljenimi tekmovalnimi skupinami pomeni tudi to, da v naših glavah že nastajajo odgovori na zakaj in kako.

Marta Beseničar



Slikar Zvest Apollonio v vrtcu Lucija

## KAKO PREDŠOLSKI OTROCI ODKRIVAJO BOGAŠTVA NAŠEGA OKOLJA

V lepih jesenskih dneh, ko so solinarji v sečoveljskih solinah pospravili orodje, so pripravili otroci sečoveljske enote vrtca "La Coccinella" zelo zanimivo razstavo z naslovom "Alla scoperta delle saline".

Razstava je zaključna sekvenca projekta, katerega cilj je bil približati otrokom kraj bivanja, ter jih seznaniti s tradicionalnimi dejavnostmi kraja in domačinov. Pri projektu so sodelovali otroci vseh enot vrtca z italijanskim učnim jezikom "La Coccinella" v piranski občini. Projektu so posebno pozornost posvetili otroci iz sečoveljske enote.

Vsako taksno druženje otrok in odraslih zunaj vrtca in tak način povezovanja otrok s krajem ni nikoli zavržen čas. Takšna doživetja se nam močno vtisnejo v spomin, še posebej pa v otrokovo osebnost.

Pri realizaciji projekta so si otroci ogledali soline, spoznali delo solinarjev, se z njimi pogovarjali in jih povabili na klepet v vrtec. Obiskali so tudi starejše domačine in spoznali stare solinarske pesmi, uganke, ter običaje; zbrali zanimivo zbirko predmetov in orodja, fotografije, knjige; spoznali značilne ptice in rastline ter zdravilni pomen blata iz solin. Naj vam iz tega projekta predstavim še nekaj značilnih orodij solinarjev. To so: GAVERO - grablje, BOTASO - odstranjevalec vode, PALOTIN - lopata za sol, TAPERINI - cokle za hojo po bazenu. Spoznavanje solinarskega dela ni bilo samo igranje, ampak tudi koristno ustvarjanje, kot nam pričajo izdelki staršev in otrok, ki so nastali na delavnicah v vrtcu. Da bi srečanje s solinarji in domačini kraja ostalo v spominu, so se otroci tudi fotografirali. Ne samo zato, da bodo slike kasneje kot lepi prijetni spomini na doživetje, ampak tudi kot dokaz ustvarjalnih poti predšolskih otrok in novih aktivnih spodbud za bogatenje njihove rasti in osebnosti. Ves ta projekt je potekal pod strokovnim vodstvom vzgojiteljic Marielle Batista in Teje Križman, ki sta ustvarjalno delo otrok in staršev pripravili kot razstavo v vrtcu z italj. uč. jezikom-Sečovlje. Razstavo si je ogledalo že veliko otrok obalnih vrtcev in šol, kar je prispevek k prijateljskim odnosom in sodelovanju z drugimi ustanovami.

Od 12.2. do 16.2.96, je bila razstava na ogled tudi v prostorih Skupnosti italjanov "Giuseppe Tartini" v Piranu.

Vzgojiteljcam, otrokom in staršem, ki so prispevali k postavitvi te zanimive razstave čestitamo in se iskreno zahvaljujemo.

Laura Slama-Giachin



## I BAMBINI E LE SALINE

I bambini del giardino d'infanzia "La coccinella" di Sicciole si sono presentati, nel mese di febbraio, alla Comunità degli italiani "Giuseppe Tartini" di Pirano, con la mostra intitolata "Le saline". Guidati dal vivo desiderio di recuperare le ricchezze storico-culturali legate alla tradizione, i bambini hanno visitato le saline, incontrato i salinari e gli abitanti del po. Si sono impegnati nella raccolta di documentazioni, storie, interviste, foto, libri, atrezzi, poesie, proverbi e canzoni dialettali, coinvolgendo genitori, nonni, bisnonni e conoscenti.

E' nata così un'accurata ricerca d'ambiente e una carellata di ricordi, dove tre generazioni si sono incontrate e hanno collaborato per ricomporre un'affascinante immagine del mondo salinero. Ringraziamo i genitori, i nonni, i salinari, gli abitanti di Sicciole, i bambini e le loro insegnanti Mariella Batista e Teja Križman per la collaborazione e l'impegno dimostrato. Concludo riportando alcuni proverbi pescati nei ricordi dei nostri veci e presentati dai bambini all'inagurazione della mostra:

- Per far sal ghe vol acqua, sal e bava.
- I nostri veci stava cento ani col cul soto la piovra, prima di far un proverbio.
- Quando la luna ga el sercio, vol plover.
- El mal dei altri no guarissi el nostro.
- San Bortolo mio, ciapa la brenta e sera' calio.
- Da l'albero se conossi i fiutti.
- San Giovanni el vien de mesa istade, co le bele mule va in saline.

Laura Slama-Giachin

### SAN MARTIN

San Martin in sima al monte  
protettor de questa valle  
quanto sal fa ste saline  
per salar sto pesce umano.

**Če želite podpreti izhajanje Portorožana, hkrati pa njegove bralce seznaniti s storitvami, ki jih nudite ali pa s ponudbo vaše firme o g l a š u j t e v Portorožanu!**

Bralke in bralce s Senčne poti (bivše poti Ob prog) v Portorožu obveščamo, da stanovalcem te ulice Portorožana ne bomo več raznašali. Če želijo, naj ga poiščejo na mestih (trgovinah), kjer ga je že vrsto let mogoče dobiti brezplačno. Lahko ga sicer tudi naročite po pošti, vendar vas vljudno prosimo, da poravnate poštnino. Hvala za razumevanje in ostanite še naprej Portorožanovi bralci.

uredništvo

## TUDI MODA SE PONAVLJA

Valentino, Armani, Ferrè, Dior in drugi modni kreatorji so svoje kolekcije za prihodnjo sezono že ali pa bodo prav kmali predstavili. Danes se v svetu mode obračajo izredno visoke vsote denarja. Vendar se tudi moda ponavlja! In kakšna je bila moda v naših obmorskih mestih nekoč?

V času beneške oblasti nad našimi kraji so se, predvsem meščani, zgedovali po beneški modi. V začetku 17. stoletja so nosili precej slikovite obleke. Moda oblačenja je bila takrat precej nenavadna, čudaška kot je bil okus tedanjega časa. Seveda ne gre tu za narodno nošo. No, sčasoma so se oblačila spreminjala, enako kot danes. V omenjenem stoletju je bilo blago precej krepko in težko. Kako so se nekoč oblačili, lahko vidimo na raznih slikah. Meščani so na suknjah namesto gumbov nosili zlate bordure. Ovratniki so bili iz čipk, ki so padale na prsi. Prav tako so nosili čipke tudi na rokavih. Klobuki so bili široki z zlatimi našivki. Plemiči so nosili tudi čipkaste kravate. Tudi lase so pustili dolge, da so jim pokrili ramena. Moda nošenja dolgih las pri fantih se je obnovila v 60-tih letih tega stoletja. V 17. stoletju pa - kdor ni imel obilo las, si je pomagal z lasuljo. Moda nošenja lasulje je prišla iz Francije, v Benetkah pa se je prvič pojavila leta 1668. Oblast je takrat takoj prepovedala nošenje lasulj, vendar je

moda zmagala in še več: začeli so jih nositi skorajda vsi - od duhovščine, vojakov pa do samih oblastnikov.

Istrski kmetje pa so še do leta 1848 nosili dolge kite (moški eno, ženske dve). Simon Rutar je v svoji knjigi Samosvoje mesto Trst in mejna grofija Istra glede tega zapisal: "Župniki so s prižnic zahtevali, naj si jih porežejo, in nekateri so slušali, a drugi pa kleli in se grozili. Nekatere ženske so žalovale in pokoro delale, če je oče skrivaj njihov otrokom kite porezal."

Tudi nošenje uhanov pri moških ni nova moda, saj so jih naši predniki nosili še v prejšnjem stoletju. Premožnejši so nosili ovalne "z vozli nabrane", preprosti, revnejši moški in kmetje pa so nosili male okrogle uhane, včasih tudi po več na enem ušesu. Torej se tudi pri nošenju uhanov moda ponavlja.

ALBERTO PUCER

# RADIO OGNJIŠČE STUDIO KOPER FM 91.2 ALMANAH

KDO? KAJ? KDAJ? ZAKAJ?

**VSAKO SREDO  
17.10 - 18.30**

Alberto



## ZAKAJ NADALJEVANJE O SVETEM PETRU?

Ko smo prebrali seminarsko nalogo, ki jo je pripravila pred nekaj leti takrat dijakinja Srednje ekonomsko družboslovne šole v Kopru, Marjeta Stegel, sicer Portorožanka, smo ugotovili, da vemo precej o Piranu, mogoče še več o Portorožu, skoraj nič pa o zaledju naše občine, torej tudi o Svetem Petru. Zato smo se odločili njeno seminarsko nalogo o Svetem Petru v skrajšani obliki v dveh ali treh nadaljevanjih objaviti. Seveda nismo imeli - ne avtorica ne mi pri Portorožanu - kakšnih posebnih ambicij v zvezi pričujočim nadaljevanjem. Preprosto se nam zdi tekst dovolj zanimiv in dober, da je vreden objave v našem časopisu.

uredništvo

Marjeta STEGEL:

### SVETI PETER (1. NADALJEVANJE)

#### Sveti Peter - ime naselja

Sveti Peter s prvotnim imenom San Pietro dell'amata je ena izmed značilnih istrskih vasi v piranski občini. Po 2. svetovni vojni - leta 1954 - so jo preimenovali v Raven, ki je obveljalo do leta 1992.

Zdaj je vas ponovno pridobila svoje nekdanje ime - po cerkvi, ki s pripadajočim trgom predstavlja jedro naselja. V vasi sta bili še dve manjši cerkvi: sv. Duha, ki stoji še danes in sv. Štefana, od katere so ostali le temelji. Slednja je blizu meje s Hrvaško.

#### Legra

Sveti Peter je skupina zaselkov na vzpetini med dolino Dragonje in njenim pritokom Drnico (grmličasto naselje s posameznimi zaselki). Leži neposredno ob cesti Nova vas - Dragonja na nadmorski višini 175 m.

#### Zaselki

Zaselki, ki sodijo v omenjeno naselje so: Goreli, Ivankovec, Koščiči, Kozloviči, Letišče oz. Sikurji, Pod bando, Špehi, Šterenci, Zbenca, Prodani in Rota. Domačini pa navajajo še: Peroša (po starem imenovano Štrajnga), Raven, Kuščiče. Zaselke so poimenovali po družinah velikih kmetov. Dvojnost imenovanj je zelo značilna, tako na primer Sikurje imenujejo še Letišče in Pod bando. Zaselek imenujejo po ledinskem imenu in po družini, katere je tam prva postavila hišo.

Iz priimkov oziroma imen zaselkov lahko sklepamo o poreklu družin, ki so se tam naselile. Ti so: GUZIČI (prišli s Hrvaške), ŠPEHI (naj bi bili Nemci), GORELI (najbrž Italijani), FERANI (naj bi bili iz Furlanije). Poleg navedenih priimkov pa srečamo še: Vuki (ti naj bi bili Hrvati), Debernardi (Italijani), Sikuri (Francozi), Jerebica in Bažec zvenita slovensko in jih najdemo tudi na različnih koncih Slovenije. Kot zadnji pa so Mahničiči (ti naj bi tudi izhajali s Hrvaške).



Naštete priimke srečujemo v teh krajih vse od leta 1706 (povzeto po STATUS ANIMARUM iz župnišča v Krkavčah).

Tudi izraz Raven se uporablja v več pomenih. Najprej kot ledinsko ime področja okoli osnovne šole pod Novo vasjo. Nato kot zaselek Sveti Peter v okolici cerkve. Nazadnje pa še za skupino zaselkov s Svetim Petrom. Zaselki so nastajali na manj rodovitni, navadno laporni zemlji. Pri gradnji je bila pomembna le cenenost in zavarovanost proti burji. V ta namen gledajo fasade z okni in vrati na zahod (pri starogradnjah), kar pa ni pravilo.

#### Ljudje Sv. Petra

Prebivalci Sv. Petra so se ukvarjali s kmetijstvom, pretežno z vinogradništvom in oljarstvom. Po prvi svetovni vojni so se mnogi zaposlili



# VELBA

Trgovina zaves VELBA

Vas vabi v trgovino  
**Seča 194 Lucija (nasproti Doskonta M - Degro)**

Nudimo Vam:  
ZAVESE na željo stranke tudi zašijemo  
KARNISE lesene in iz medenine  
VODILA aluminijasta  
PREPROGE - KOŽE  
PREGRINJALA  
OKRASNE BLAZINE

Trgovina je odprta vsak dan od 8 do 12 in od 16 - 19  
ob sobotah od 8 do 12

VLJUDNO VABLJENI

s Sečovljskem rudniku premoga ali pa so delali sezonsko v solinah. Leta 1929 je bila ostra zima (-16° C), zato je zmrznilo veliko oljk. Ljudje so se zato začeli zanimati za sadjarstvo in druge pridelke. Prodajali so jih v Koper, Piran in celo v Trst (na primer paradiznik). Prodaja na trgih je bila večinoma edina pot do zaslužka in preživetja.

Veleposestniških zemljišč v vasi ni bilo, pa tudi kolonske družine so bile redke (le 5% površine). Koloni so imeli poleg najetega tudi svoje zemljišče in hišo.

Obrtnikov ni bilo vse do nekaj let pred drugo svetovno vojno. Prvi je bil kovač z imenom Grego Emil. Ta se je kovaštva izučil v Gračišču. Ostale obrtniške dejavnosti, kot so mizarstvo, zidarstvo..., so opravljali kmetje - samouki.

## Družabno življenje vaščanov

Do druge svetovne vojne so se vaščani ob ugodnem vremenu zbirali pod kostanjem v središču vasi (pod cerkvijo Sv. Petra) ob sredah, sobotah in nedeljah zvečer. Vsi so imeli določen prostor - tako moški, ženske in mladina. Ti so se pogovarjali, peli in včasih celo plesali, predvsem po bližnjih travnikih. Plesali so bos, spretnejša dekleta pa so si za to priložnost izdelala copate iz vrečevine.

Ta oblika druženja je bila priljubljena predvsem pri moških, saj v vasi takrat še ni bilo gostilne.

Poročni plesi so se večkrat odvijali v Tonini hiši (krajevna znamenitost), saj je vdovela lastnica to rada videla. Plesali so ali v kuhinji ali na "balandurju". Zadnja taka poroka je bila okoli leta 1950.

## Teknovanje med vasmi

Pravijo, da so vaščani Svetega Petra dobri ljudje in se z vsemi razumejo. Vseeno pa se kaže med vasmi nekakšna "nevidja" (nevoščljivost) oziroma tekmovalnost. O tem krožita dve anekdoti:

- Prebivalci Svetega Petra so na vso moč zavidali Novovaščanom, da imajo tako visok cerkveni stolp (turen), oni ga namreč nimajo. Nova vas je bila znana takrat po česnu in zato se je govorilo, da je zvonik oziroma turen v Novi vasi zgrajen iz česna. Kakorkoli že - menda bo novovaški turen letos

star že 100 let!

- Okoli l. 1948 so pri podjetju Adrija (kasneje Slavnik) hoteli uvesti avtobusno progo Koper-Nova vas-Sveti Peter. To pa ni bilo pogodu Novovaščanom. Ti so namreč hoteli, da piše na tabli v avtobusu Koper - Nova vas. Ker v Svetem Petru, kot tudi v Novi vasi, ni bilo garaže za avtobus (kar je bil pogoj), sta jo obe vasi začeli graditi. Pravijo, da je tista v Novi vasi nastala kar čez noč. Avtobus je tako vozil le do slednje vasi. Ljudje iz Svetega Petra pa so morali do avtobusne postaje pešačiti vse do Nove vasi.

se nadaljuje...



## NECROLOGIO PER GIZELA KOCMUT

L'Associazione per la lotta contro la malattia del diabete del Comune di Pirano, con ambulanza a Lucian annuncia a tutti i suoi iscritti e conoscenti la dipartita della sua segretaria Gisela Kocmut avvenuta el 12 febbraio di quest'anno.

Con lei abbiamo perso un' amica, una persona altruista che fin dall' infanzia si occupò del sociale mettendosi sempre a disposizione di tanti enti umanitari.

Gisela Kocmut naque il 12 marzo del 1931 a Markovci (Comune di Murska Sobota). Lavorò anche presso l' amministrazione del Comune di Pirano come responsabile per la sezione piani e analisi e sostituta presidente della commissione per la pianificazione e sviluppo economico del nostro Comune, per un periodo dal 1969 al 1988, anno del suo pensionamento.

Ai suoi familiari porgiamo le nostre sentite condoglianze, certi che sarà sempre ricordata come una persona retta, laboriosa specialmente per la Comunità di Lucia.

Irma Fonda

Ob nenadni smrti Gizele KOCMUT iz Lucije izražamo najiskrenejšje sožalje njenim svojcem.

Krajevne skupnosti občine Piran

## FOLKLORNA SKUPINA IMA 35 LET

Folklorna skupina Kulturno umetniškega društva Karol Pahor Piran praznuje letos 35. obletnico delovanja. Visoki jubilej so 10. februarja počastili s celovečernim folklornim nastopom v portoroškem Avditoriju.

Slavnostni govornik je bil pesnik Ciril Zlobec, gostovala je še folklorna skupina slovenskega kulturnega društva DRAVA iz Augsburga, s katero so člani naše folklorne skupine navezali prijateljske stike. Na sami priveditvi - ki je bila tudi v čast slovenskega kulturnega praznika - je naš župan podelil občinska priznanja Pomorskemu muzeju Sergeja Mašere Piran, Območni organizaciji Rdečega križa in gospodu Vinku Detoniju.

Na pobudo takratnega predsednika piranske občine, gospoda Davorina Ferlija in prve mentorice Angelce Ravnik, ki si je pridobila strokovno pomoč ugledne poznavalke slovenskih plesov Tončke Marolt, so v okvirju tedanjega portoroškega Turističnega društva februarja 1961 ustanovili Folklorno skupino Portorož. Mlade iz Pirana, Portoroža, Kopro, Sečovelj in Lucije, je združevala ljubizen do plesa in želja po družabnosti.

Od takrat se je v skupini zamenjalo kar nekaj generacij plesalcev, plesalk in mentorjev: **Fanči Kuhar, Valter Surina, Mirko Potočnik**, trenutno pa skupino kot mentor vodi **Andrej Butina**, njen predsednik pa je **Borut Luša**. Leta 1975 je folklorna skupina Portorož prenehala delovati kot samostojno društvo in se je kot sekcija priključila Kulturno umetniškemu društvu Karol Pahor Piran, pri katerem deluje še danes. Iz te skupine so vzniknile še druge. Tako je v Svetem Petru pred petnajstimi leti nastala skupina Sloga. Vsa leta svojega delovanja pa je posvečala posebno pozornost še vzgoji najmlajših. Spodbujala je delovanje otroških skupin, tako v osnovnih šolah kakor tudi v vrtcih.

Že od začetka je bil program folklorne skupine KUD Karol Pahor pester, saj je obsegal številne slovenske plesne in plesne drugih republik in pokrajin bivše Jugoslavije. Z osamosvojitvijo Slovenije pa se je skupina odločila obdržati in dopolnjevati predvsem program slovenskih plesov. Vsako leto pripravi številne nastope, s katerimi popestri turistično ponudbo. Redno se udeležuje vseh medobčinskih in področnih revij folklornih skupin Slovenije ter Jurjevanja v Črnomlju. Kar nekaj let zapovrstjo so bili tudi organizatorji Prazničnih dni slovenske folklorne. Njeni najvidnejši uspehi segajo v leto 1986, ko je na Mednarodnem festivalu v Španiji dosegla drugo mesto, leta 1987 pa si je na festivalu v Ohridu pridobila priznanje za izvirnost in kvaliteto. Kar dvakrat - leta 1965 in 1975 - je prejela priznanje občine Piran. Ob 35 letnici delovanja jim je Zveza kulturnih organizacij Slovenije podelila Maroltovo listino.

Folklorne skupine KUD Karol Pahor

## "AMOR NO XE BRODO DE FASOI"

Folto pubblico all'Auditorio di Portorose per la rappresentazione teatrale degli ex-allievi del Toti di Trieste dal titolo "L' amor no xe brodo de fasoi" di Laura Marocco Wright. In questa spigliata commedia in dialetto triestino l' amor vero o... presunto è stato il protagonista. Il lavoro è ambientato in una Trieste anni '30 con un marito con poca voglia di lavorare, una vicina intraprendente, un nipote burlesco, una geniale trovata e il gioco è fatto.

La regia è di Bruno Cappelletti. Interpreti della commedia: Furio Vatta, Sergia Chiarezza, Valentina Cappelletti, Anna Maria Noventa, Claudio Petrinia, Enzo Umek, scene e costumi sono dello studio Gimmelle, luci ed effetti sonori di Franco Davide.

Gli ex-allievi del Toti ritorneranno a Pirano a fine primavera con un altro lavoro di Bruno Cappelletti e Ruggero Paghì, dal titolo: "Marko Pilic, navigatore".

Fulvia Zudič



Foto: M. Tomaz

## LITERARNI NATEČAJ "MLADOST BREZ ODVISNOSTI"

V okviru nacionalnega projekta "Mladost brez odvisnosti" (ki se je nekoliko zaključil v mesecu boja proti odvisnostim (november) z manifestacijo v portoroškem Avditoriju 23. novembra lani) je lani jeseni potekal tudi natečaj za najboljši literarni prispevek o tej problematiki. Natečaj je razpisala lokalna akcijska skupina za preprečevanje tvegane in škodljive rabe drog (LAS) v naši občini, ki jo vodi profesorica zdravstvene vzgoje Milica Maslo.

V akciji so sodelovali učenci višjih razredov osnovnih šol v piranski občini. Člani komisije (Sergej Pirjevec, Jožica Rupnik, Mira Zorec) so izmed prispelih literarnih prispevkov izbrali tri najboljše in sicer osnovnošolke **Line Krmptič** iz Pirana (Trenutki, ki jih ne bom pozabila), **Reza Kasteliča** (Preprečimo drogam ubijati mladino) in **Darje Gorišek - Janjatovič** (Dober dan, veselje).

Po izboru uredništva objavljamo sestavek Petra Kasteliča.

### Peter Kastelič: Preprečimo drogam ubijati mladino

To je utopični naslov spisa, s katerim sem postavljen pred dejstvo, da nekaj napišem in si prislužim oceno.

Sedim pred zvezkom. Panično ugotavljam, da o tem zelo malo vem. Poskušam strniti svoje misli. Vem za kavo, cigarete, alkohol, mamila. Vem, da ljudje to uživajo, a nimam pojma zakaj. Prešine me misel, da bi povprašal ljudi, ki to počnejo.

V Piranu ni težko najti gostilne. Skoraj za vsakim vogalom so. Nekaj sem takoj ugotovil. Najbolj prazne so tiste, ki so lepo urejene, s pogrnjenimi mizami in čakajo goste, ki bi se radi okreščali v prijetnem okolju.

Nekaj čisto drugega pa so tiste zakotne. Že od daleč se iz njih čuje glasba. Mislim si, tu je prava žurka. Vstopim. Lokal je majhen in zelo zakajen. Mize so zasedene, do šanka se težko prerineš. Ljudje so glasni in zateženi. Občutek dobim, kot da bi vsak rad izpadel najpametnejši. Vsi se oprijemljejo kozarca. Za mizo igrajo karte. Nekdo odštekano zakliče natakari, naj prinese še en liter. V kotu je igralni avtomat. Okoli njega so trije mladeniči s cigaretami v ustih in steklenico piva v roki. Natakari se prismeje k mizi in postreže z litrčkom. Tisti za šankom so zelo glasni, okajeni in zadedi. Eni govorijo o delu, drugi o brezposelnosti, tretji spet, kako neumne politike imamo. Vsi pa so ob cigaretah in pijači odpeti in dobre volje. Nekdo na koncu šanka je tako odštekano, da še komaj stoji na nogah. Kar me najbolj čudi je, da so med njimi tudi mladi, ki so komaj malo starejši od mene. S pijačo in kajenjem se enačijo s starejšimi. Natakari se jim zapeljivo nasmiha in kar naprej polni kozarce. Naivno jo vprašam, zakaj ljudje toliko pijejo. Bila je kratka in jedrnata: "Ma ne me rolat, ej! Ali si mene našel za zaje...? Jaz od tega živim!"

Dobivam občutek, da ljudje v pijači utaplajo svoje tegobe in probleme. Kot da sebe kaznujejo, ker jim drugi težijo.

Nekdo me podučí, da ima od cigaret in alkohola država velik dobiček, s prekupčevanjem mamil pa bogatijo posamezniki. Mladi, ki se znajdejo v stiskah in ne najdejo izhoda, pa prej ali slej postanejo žrtve teh opojnih strupov.

Sedaj si mislim: "Ma ne me rolat, ali ste mene našli?"

Ps. Lahko bi napisal kaj bolj sentimentalnega, vendar to ne bi bilo več v mojem prepričanju!

# p.f.c.i.

Družba Primorski finančni center Interfin Koper, borzno posredniška hiša vam nudi nakup in prodajo vrednostnih papirjev ter vse ostale storitve povezane z vrednostnimi papirji in borzo. Pokličite nas na telefon 37-100 ali 38-740 oz. obiščite nas v Kopru na Pristaniški 8.



## CECILIJA SMREKAR: QUALE CULTURA?

**Cultura, quante parole in tuo onore, che ci fanno credere di essere alla tua altezza. Ti abbiamo dedicato una giornata, da festeggiare adeguatamente una volta all'anno, per poi dimenticarti senza patemi fino all'anno successivo. Abbiamo così il privilegio di essere forse l'unico popolo che creda sia necessario dedicarti una giornata, se non altro per rammentare la tua esistenza.**

Come dice il proverbio: "Passata fa festa, gabato lo santo". Perciò perdonatemi se al coro delle già passate frasi altisonanti, unisco certe riflessioni personali, dettate dai momenti particolari che sto vivendo. Conosco una bella frase slovena: "srčna kultura". Cultura del cuore o dell'anima, ossia cultura nel senso più profondo della parola, cultura anche come solidarietà, bontà, comprensione; ed è di questa cultura che vorrei scrivere.

Anche quest'inverno abbiamo bussato a porte sempre chiuse, a cuori ormai corazzati contro le emozioni e gli impulsi umani. È l'umanità che sta cambiando, oppure siamo noi che per pigrizia e quieto vivere dimentichiamo chi ci vive accanto e chiede una mano amica per continuare a vivere decorosamente. Sono cadute nel vuoto le nostre richieste di aiuto a varie organizzazioni, alberghi, società, ditte, scuole. Leggendo attentamente la relazione della Croce Rossa di Pirano, stampata nel numero di gennaio del "Portorožan" vi rendete conto che fatta eccezione per 4 donatori del nostro comune, tutti gli aiuti ricevuti proven-

gono dall'estero ed in maggior parte da città italiane che ci sono vicine da quando è iniziata la guerra nell'ex Jugoslavia, che nonostante i loro problemi umani e sociali sono riuscite con solidarietà e comprensione ad aiutarci in questi difficili 4 anni. **Vorrei poter ringraziare attraverso questo giornale tutti coloro che in vario modo hanno contribuito a formare questa catena di solidarietà, ma mi limiterò a ricordare le scuole e gli asili**, rendendo onore al corpo insegnante per l'organizzazione ed ai famigliari per la partecipazione e comprensione dimostrata. Grazie a loro anche quest'anno, il terzo consecutivo, abbiamo potuto distribuire per le feste di Capodanno giocattoli e dolci ai 69 bambini profughi che ancora vivono nel comune di Pirano. **La nostra riconoscenza vada alle scuole:** - da Castel Goffredo: **Scuola Materna Statale "S. Giuseppe", Scuola Materna Statale "Don Ferrari", Scuola Elementare Statale di Castel Goffredo;**

- da Trieste: **Scuola Media Statale di Prosecco e Sistiana;**

- dal comune di Montichiari (Brescia): **Asilo Infantile "S. Giovanni Battista", Asilo Infantile "S. Giuseppe", Scuola Materna "Mafalda", Scuola Materna Parrocchiale, Scuola Materna Statale "G. Pascoli", Scuola Statale "Marcolini".**

• Kot dokaz, da znajo tudi naše šole, če se le potrudijo, organizirati ali se vključiti v humanitarne akcije, je avtorica razmišljanja Quale Cultura? priložila izrezek iz dnevnika "Delo" (z dne 19.4.1995), ki piše o mladih članih Društva prijateljev mladine Štiri tačke z osnovne šole Dol pri Ljubljani, ki so lansko pomlad organizirali dobrodelni koncert za pomoč brezdomnim živalim. Naš komentar: lepo - a kdo bo pomagal človeškim brezdomcem?

Comunità degli Italiani di Pirano:

### PROGRAMMA DELLE MANIFESTAZIONI DI MARZO

• **LUNEDÌ 4 Marzo alle ore 18** in Casa Tartini: conferenza dal titolo **Ravenna, scrigno di luci e colore nella pianura del Po**. Docente: **Marina Parladori**; la conferenza è organizzata grazie alla collaborazione UP-UPT. **Nei giorni 29-30-31 marzo verrà organizzata l'escursione a Ravenna** assieme alle C.I. di Orsera e Salvore.

• **VENERDÌ 8 MARZO alle ore 18** in Casa Tartini: serata con **Elsa Fonda "PATRIMONIO SONORO DE UNA PICIA DE PIRAN"** (nella sala nobile verrà allestita la mostra dei lavori del laboratorio di pittura su seta guidato da Teja Križman).

• **MARTEDÌ 12 MARZO alle ore 19** in Casa Tartini: **CONCERTO GLORIA SEBASTIAN QUARTET**

• **VENERDÌ 15 MARZO alle ore 19** in Casa Tartini: **"EVOLUZIONE DELLA MUSICA, DEL DESIGN E DELLA MODA ATTRAVERSO LE COPERTINE DEI DISCHI, I MANIFESTI ED I VIDEO DI PATTY PRAVO DAGLI ANNI 60 AGLI ANNI 90"** con Alberto Pucer.

• Nel mese di marzo verrà organizzato un corso di tessitura della durata di 25 ore (8 incontri di 4 ore).

**Primo incontro lunedì 18 marzo 1996 alle ore 18**. Il corso sarà guidato da Bernarda e Gregor Korent (per informazioni telefonare il mercoledì dalle 8 alle 17 al 73-529).

• **MERCOLEDÌ 20 MARZO** in casa Tartini: Presentazione del libro con **Melita Sciucca**

• **GIOVEDÌ 21 MARZO alle ore 18** in Casa Tartini: **CONFERENZA della prof. Irene Visintini** sul tema: **LA DONNA NELLA LETTERATURA ITALIANA MODERNA E CONTEMPORANEA** (LA CONFERENZA È ORGANIZZATA grazie alla COLLABORAZIONE UI-UPT).


• **VENERDÌ 22 MARZO alle ore 19** in Casa Tartini: INAUGURAZIONE DELLA **MOSTRA DEI LAVORI DEL GRUPPO DI CERAMICA** GIUDATO DA **KARLA PAVLINČ**.

• **SABATO 23 MARZO: ESCURSIONE A VERTENEGLIO** VISITA della LOCALITÀ CONFERENZA del prof. Rino Cigui sul tema: "IL TERRITORIO DI VERTENEGLIO ALLA LUCE DELLE FONTI ARCHEOLOGICHE" e VISITA DELL'ANTIQUARIUM. (CENA IN UNA TRATTORIA DELLA LOCALITÀ, nel prezzo sono inclusi il viaggio e la cena).

• **GIOVEDÌ 28 MARZO alle ore 18** in Casa Tartini: Conferenza del prof. Mario Vok sul tema: **LE DERMATITI ALLERGICHE** (La conferenza è organizzata grazie alla collaborazione UI-UPT).

**A Marzo 1996 alle ore 20.30 all'Auditorio di Portorose il Dramma italiano di Fiume presenterà "MARIA STUARDA"** di Dacia Maraini (regia di Nino Mangano) - Due figure consegnateci dalla Storia e mitizzata dall'Arte di Federico Schiller, Maria Stuarda di Scozia ed Elisabetta d'Inghilterra, hanno mosso Dacia Maraini ad esplorarne complessità e profondità in un testo, che le incuadra da una angolazione personalissima ed intrigante.

La Maraini scava nella femminilità dei due personaggi visti innanzitutto come donne costrette a nascondere le loro intime debolezze e ad ammantarsi di forza esteriore per affrontare alla pari l'urgenza di eventi che a volte le sovrastano.



**boutique MICI**

Obala 20/a Portorož  
(pod GH Metropol)  
tel. 066/75-593

Nudi veliko izbiro novih modelov usnjene in krznene konfekcije ter galanterije. Ugodni plačilni pogoji.

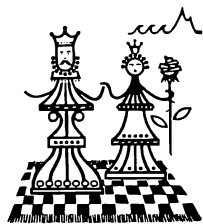
Odprto je vsak dan razen nedelje  
od 9 - 12 in od 16 - 19.

PORTOROŽ BREZ ŠAHA NI PORTOROŽ

## 7. ODPRTI MEDNARODNI ŠAHOVSKI TURNIR PORTOROŽ '96:

Uvod v velikonočne praznike

### ALPE ADRIA



13. 3. - 21. 3. 96

To je pravzaprav osmi mednarodni turnir, ki ga je pripravilo šahovsko društvo Alpe-Adria Portorož. Torej bomo leta 1998 proslavili deseto obletnico tega šahovskega kluba. Nekaj zgodovine: vse se je začelo z organizacijo šahovskih turnirjev ekip delovne skupnosti Alpe-Adria. Leta 1988 in '89 sta bila prva dva turnirja. Predvidoma naj bi se turnirji od-

grali vsako leto. Po treh ali petih letih pa bi se najboljši ekipi dodelilo pokal ALPE-ADRIA. Prva dva turnirja sta se odigrala v hotelu Metropol. Zaradi denarnih težav pa turnirja ni bilo v naslednjih letih (leta '90 in '91), zato so v društvu sklenili, da POKAL ALPE-ADRIA dodelijo ekipi iz tedanje Bosne in Hercegovine, ki je zmagala leta 1989. Tega leta (1989) pa je v Portorožu bilo tudi SVETOVNO RAČUNALNIŠKO ŠAHOVSKO PRVENSTVO (odigralo se je v HOTELU PALACE) - edino takšne vrste na območju bivše Jugoslavije. Organizacija tega turnirja je zahtevala, razen ozko specializiranega računalniško - šahovskega znanja, še druge prvine, ki jih običajni šahovski turnirji ne potrebujejo. No, na koncu je bilo šahovsko društvo Alpe-Jadran za organizacijo tega turnirja deležno pohvale in zahvale. Vsekakor je bil ta računalniško-šahovski turnir

najbolj zahteven izmed vseh, ki jih je društvo Alpe-Jadran Portorož kdaj organiziralo

**No, zdaj je torej pred nami sedmi turnir DELOVNE SKUPNOSTI ALPE-JADRAN**, ki ga, kot vse dosedanje, pripravlja ŠAHOVSKO DRUŠTVO ALPE-ADRIA Portorož. **Turnir bo potekal v hotelu Palace od 13. do 21. marca.** Pričakujejo okoli šestdeset udeležencev, med katerimi bodo tudi velemojstri in mednarodni mojstri. Posebej pričakujejo šahiste Slovenske Istre, saj je to enkratna priložnost za izboljšanje ratinga in preverjanje lastnega šahovskega znanja. Sam turnir predstavlja pomemben šahovski dogodek za Portorož, ki bo prav gotovo kraju propagandno-promocijsko koristil. Vsekakor pa je bližnji šahovski turnir uvod v čas velikonočnih praznikov.

Jovan Nikolič

### KEGLJAČI PORTOROŠKEGA KLUBA ZMAGUJEJO

in to s kar lepimi rezultati, kar lahko dokažejo številke z zadnje tekme: 8 proti 6, ki so jo odigrali proti kegljaškemu klubu Koper. V ekipi so igralci, ki so iz tekme v tekmo boljši. To so borbeni **Mile Škrokov, Jože Šircelj, Ivo Ozdanovac, Nebojša Čolič, Slavko Zirdum** pod vodstvom svojega trenerja **Janeza Sukoča**, ki je tudi ključni igralec ekipe. Klub je mlad in nastopa v primorsko-notranjski ligi. Vendar lepo kaže, da bodo napredovali v višjo ligo, česar si seveda igralci, navijači in "ožji" Primorci najbolj želijo.

Medtem pa kegljače čakajo kvalifikacijske oz. finalne tekme - skratka trd boj za uvrstitev v višjo ligo. Kegljaški klub Portorož je trenutno (z veliko prednostjo) v samem vrhu svoje lige (s 14. točkami). Drugi uvrščeni so kegljači iz Pivke, tretji so kegljači Kopra, četrta pa je KK Ilirska Bistrica. Kegljač KK Portorož **Mile Škrokov** je za Portorožana povedal naslednje:

"Zadnjo igro s Koprmo smo zelo dobro odigrali. Borili smo se in tudi dosegli lep rezultat, saj je vsak igralec podrl več kot osemsto kegljev. Povprečno je vsak igralec podrl 825 kegljev, kar je za našo ligo izredno dobro. Še posebej v primerjavi s koprskimi igralci, ki niso dosegli niti povprečja osemsto podrtih kegljev. Kmalu bodo finalne tekme, ki bodo odločile, kateri klub bo napredoval v višjo ligo. Seveda upam, kot tudi moji soigralci, da nam bo uspelo." Mi pa držimo pesti!



Trener in vodja kegljaškega kluba Portorož Janez Sukoč (Tekst in foto: Vlatka)

Vlatka K.

### SMUČARSKI KLUB PORTOROŽ PRVI NA TEKMOVANJU ZA IX. POKAL PRIJATELJSTVA TREH DEŽEL

**28. januarja je bilo v Trbižu v Italiji tradicionalno tekmovanje v veslalomu za pokal prijateljstva treh dežel, na katerem je Smučarski klub Portorož tolikrat že drugič zmagal.** Tekmovanje, ki je namenjeno smučarskim ljubom iz Furlanije Julijske krajine, Slovenije in Koroške, je bilo letos že devetič po vrsti. Organizatorji tekmovanja so Smučarski klub Devin, Smučarski klub Snežnik in Športno društvo Šentjanž, tekmovanje pa poteka vsako leto v drugi deželi. **Jubilejno, deseto tekmovanje za pokal prijateljstva bo tako prihodnje leto v Sloveniji.**

SK Portorož že vsa leta dokaj uspešno sodeluje na tej prireditvi, ki je namenjena tako dokazovanju smučarskih spretnosti kakor tudi medsebojnemu spoznavanju in druženju. V Trbižu je letos sodelovalo deset klubov, vseh tekmovalcev pa je bilo kar 360. Razen portoroškega kluba sta se iz Slovenije tekme udeležila še Smučarski klub Koper in SK Snežnik iz Ilirske Bistrice.

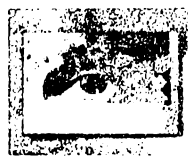
Tekmovalci so bili razdeljeni v dvajset kategorij: od deklid in dečkov do super veteranov in dam. Najvidnejše uvrstitve so dosegli naslednji člani portoroškega kluba: **Drago Faneli** - 1. in **Milan Puc** - 4. med superveterani; **Zdenko Vozlič** - 2. in **Zoran Rutar** - 3. med veterani; **Monila Viler** - 2. in **Ester Pust** - 4. med pionirkami; **Matej Mušič** - 3. in **Matej Korsič** - 4. med pionirji, **Rok Vogrič** - 2. in **Roland Rajnovič** - 3. med mlajšimi mladinci; **Tomi Puc** - 3. med mladinci; **Vlasta Vadnjal** - 4. med članicami; **Andrej Justin** - 4. med starejšimi člani.

Ob naštetih velja seveda pohvaliti tudi vse druge tekmovalke in tekmovalce, ki so zastopale barve portoroškega kluba in tako prispevali k osvojitvi najpomembnejše lovorike tekmovanja - Pokala prijateljstva treh dežel prvo mesto v skupni razvrstitvi. Zmagal je torej SK Portorož, pred SK Brdina in SK Devin (oba FJK) in si tako ob omenjenem pokalu prislužili še lep in velik prehodni pokal, ki bo krasil prostore kluba vsaj do naslednjega leta.

Robert Turk

vaš najboljši sosed

## Mercator - Degro



## JASNOVIDKA VLADKA

Destradijev trg 9  
66000 KOPER

tel.: 066/25-056





## ROKOMETNI KLUB M-DEGRO TEKMUJE V I. LIGI

Rokometni klub M-DEGRO Piran tekmuje kot edini klub v občini Piran v I. slovenski rokometni ligi, v kateri nastopa 12 ekip. Trenutno se nahaja na odličnem petem mestu lestvice. Osnovni cilj kluba v tekmovalni sezoni 1995/1996 je uvrstitev v sredino lestvice ter nadaljnje načrtno in kakovostno delo z mladimi. Pod vodstvom priznanega celjskega trenerja Aleša Filipčiča so prav mlade igralke v tej tekmovalni sezoni dosegle velik napredek. V kategoriji kadetinj (letnik 1979 in mlajše) so se uvrstile v polfinale državnega prvenstva, saj so z visokimi rezultati premagale svoje vrstnice iz Marine Izola, Mlinotesta Ajdovščina in Burje Škofije.

Članska ekipa se je, prav tako po zmagah nad ekipami Drava Ptuj in Mlinotest Ajdovščina, uvrstila v polfinale tekmovanja za POKAL Republike Slovenije, kar je tudi dosedanji največji uspeh te generacije.

Za te uspehe so zaslužne prav vse igralke. Rokometaši pa so seveda zelo hvaležni tudi generalnemu sponzorju kluba Trgovskemu, gostinskemu in turističnemu podjetju Mercator - Degro-ju Portorož, ki jim že nekaj let stojijo ob strani, pa tudi drugim sponzorjem in donatorjem.

Za člansko ekipo Rokometnega kluba M-DEGRO Piran igrajo naslednje igralke: **MOJCA HVALA, BARBARA PANGER, ALENKA ŠKOF, LJUBA BUDIŠA, IVANA BATISTIČ, MARTINA VRČON, ANDREJA JURAGA, VLADOŠA NIŽETIČ** (kapetan ekipe), **SABRINA KONDŽIČ, MAJA GUŠTIN, DUNJA ŽUGELJ, NADA TUTNJIČ, TJAŠA NIŽETIČ, ALENKA POPIČ.**

Za ekipo kadetinj, letnik 1979 in mlajše, pa igrajo: **SUZANA VESELI, BARBARA PANGER, LILI ŽIGO, IVANA BATISTIČ, MARTINA VRČON, ANDREJA JURAGA, TJAŠA NIŽETIČ, ALENKA POPIČ, NINA KUŠTRIN, TINA JANČIČ, SNEŽKA ZLOCH, VIKI JOVIČIČ, PETRA ROLIH.**

### FITNESS STUDIO PORTOROŽ (nad bazenom starega Hotela PALACE)

v letu 1996 ponuja vadbo v FITNESS STUDIOU dijakom in študentom po znižanih cenah. Za študente je pri vpisnini 50 odstotni popust in znaša 2.075 tolarjev, mesečna članarina pa 6.150 SIT.

Vpisnina za dijake je 1.150 SIT,  
za mesečno članarino pa plačajo 5.000 tolarjev.

FITNESS STUDIO obratuje vsak dan  
od 8. do 22. ure,  
ob nedeljah pa od 9. do 19. ure.

## USTANOVILA SE JE OBALNA JUDO LIGA

O judu, ki ga je v šolskem letu 1994/95 v Portorožu in Luciji začel uvajati uspešni judoist Mojmir Kovač, smo na naših straneh že nekajkrat pisali. Prvo leto so domači judoisti še delovali pod okriljem koprškega kluba, ki ima za sabo pač daljšo tradicijo, lani decembra pa so sklenili ustanoviti svoj klub in so zdaj registrirani kot Judo klub Portorož.

Drugo leto svojega športnega delovanja (v šolskem letu 1995/66) se je judo razširil še na piransko osnovno šolo, kjer treningi potekajo enkrat tedensko, v osnovni šoli Lucija pa so judo vključili kot aktivnost podaljšanega bivanja. Treningom v Centru za korekcijo sluha in govora v Portorožu, kjer je judo v naši občini tako rekoč ubral prve korake, se je v tej sezoni enkrat tedensko priključilo še petnajst otrok in mladostnikov iz Centra Elvire Vatovec iz Strunjana. Pri vključevanju hendikepiranih v judo se je portoroški Judo klub - ki mimogrede dela to brezplačno - povezal z nekim italijanskim klubom, ki ima s tem že desetletne izkušnje.

V telovadnici portoroškega CKSG poteka tudi mala šola juda, v katero so vključeni otroci od petega do sedmega leta starosti. Njihov trener, Mojmir Kovač, vlaga vanje velike upe - da bodo po prvih korakih v judo nadaljevali z nadgrajevanjem svojega znanja.

V tej sezoni se je zaključil tudi štirimesečni tečaj samoobrambe za ženske, poteka pa še podoben tečaj za odrasle. Trenutno torej v naši občini trenira okoli 150 judoistov.

Judo klub Portorož pa je tudi pobudnik ustanovitve obalne judo lige, v kateri sodeluje pet klubov: iz Portoroža, Izole, Kopra, Ankarana in Marezig. Obalna liga naj bi pripomogla k popularizaciji tega športa, ki je - ne pozabimo - tudi olimpijski šport, vzpodbudila pa naj bi tudi nastanek obalnega judo centra.

Prvega kola judo lige obale, ki se je odvijalo na pustno nedeljo v Kopru, se je udeležilo 108 tekmovalcev. Portorožani so se odrezali zelo dobro, saj so bili prvi.

Prva je bila torej ekipa iz Portoroža s 138 točkami, drugi so bili Koprčani (91 točk), Marezige so bile tretje s 84. točkami, nato se je uvrstila ekipa judoistov iz Ankarana (75 točk) in zadnja - peta je bila ekipa iz Izole s 64. točkami. Naj omenimo še posameznike, člane Judo kluba Portorož, ki so se v prvem kolu obalne judo lige dosegli najboljše uvrstitve. Prva mesta so si piborili: **Patrik Mikac, Niki Brec, Nejc Štukelj in Staš Bevc.** Na drugih mestih so pristali: **Jure Runim, Rudi Kovač, Rok Dekort, Marjan Stanič, Luca Grossi in Adis Bečirovič.** Na tretja mesta pa so se vzpeli: **Jani Černe, David Wratny, Aleksej Stevanovič, Andrej Pistotnik, Merso Bečič, Marin Vladovič in Črt Butinar.** Še posebej pa moramo izpostaviti tretje mesto judoistke **Elene Milošević.**

O nadaljnjih kolih bomo še poročali.

Livija Sikur Zorman

Drugo kolo obalne judo lige bo potekalo v telovadnici Športnega centra Lucija - na domačem terenu torej - in sicer **v soboto, 9. marca s pričetkom ob 10. uri.** Navijači, na plan!

V telovadnici Centra za korekcijo sluha in govora na Sončni poti v Portorožu se bo marca ponovno začel **trimesečni tečaj juda in samoobrambe za vse starosti**, ki bo vključeval vaje za moč, telesno pripravljenost, stretching. Informacije: zvečer, tel.: 746-615.

Ne bom opisovala tvoje življenjske poti, ker smo te vsi dobro poznali. Bila si pristrčna in dobra prijateljica. Vsi vemo, da brez trpljenja je človeku težko biti dober.

In ti si bila.

Velike modre oči, rdeča lica, košati beli lasje, prešeren nasmeh in krepak stisk roke.

To si bila ti.

Kar te je tiščalo pri srcu ali radostilo, si "spravila" na papir. Bila si slikar svoje duše. Bila si srečna babica, ki so ji pripovedke kar hitele na papir. Bila si izkušena učiteljica. Bila si žalostna mama, ki si s svojimi pesmimi znala ganiti do solz.

V literarni sekciji si me ves čas podpirala in hrabrila. Bila si mi velika vzpodbuda. Občudovala sem te in nisem bila edina. Rada sem imela najine skrivne klepete. Kljub vsem težavam si me nazadnje vedno znala nasmejati.

Rada si imela ljudi, posebno mlade. Vedela si, da je smrt mladih brodolom, kar si sama grenko izkusila. In vedela si, da je smrt starih prihod v luko.

Svoje zadnje potovanje si slutila - bil je to tvoj prihod v luko - dovoli: v piranski pristan.

Ni te več med nami, ostajajo spomini.

Joži, veš, težko je biti sam!

Tea Sorta

## JOŽICI LENARDIČ

Presunila nas je "parta" v oglasni omarici Društva upokojencev Piran, da je 26. januarja 1996 sklenila svojo bogato življenjsko pot spoštovana gospa Jožica LENARDIČ, učiteljica iz Pirana. Vsem njenim izražamo globoko sožalje.

Rojena je bila leta 1927 na Muljavi pri Stični na Dolenjskem. Službovala je kot učiteljica v Šentvidu pri Stični, Povirju pri Sežanu in v Piranu.

Že kot mlado dekle je doma začela zapisovati svoje vtise, pesmi in podobno. Objavljala je v Cicibanu, Barčici, Primorskih srečanjih in Kmečkem glasu.

Z njeno smrtjo je nastala velika praznina. Pogrešali jo bomo v literarni sekciji Društva upokojencev Piran, kjer je aktivno sodelovala. Zadnje pesmi je objavila v ZBORNIKU ljudskih piscev društev upokojencev Slovenije "DAROVANJE", ki je izšla lani v Mariboru.

Z njeno smrtjo je naše društvo, še posebej literarna sekcija, izgubilo eno svojih najbolj prizadevnih članic. Naj ji bo večna hvala za vse.

Za DU Piran - predsednik  
Božidar Cividini

### Piranski svetilnik

*Po obali se sprehajam  
mimo Punte vsak večer.*

*Na rtiču je svetilnik.*

*On pozna ves moj nemir.*

*Z žarki svojimi pošilja njemu  
moj iskren pozdrav.*

*Njemu, ki po morju kroži -  
z belo ladjo - čisto sam.*

*Urača mi nazaj pozdrave,  
še poljube,  
svetli smeh...*

*V zenu - rdečih ločk - daljave  
moliva za isti greh.*

*Pridi se!*

*Mornar moj, dragi!*

*Urni u nazin se pristlan!*

*Dolge so noči...*

*In*

*dnevi...*

*Veš, težko je biti sam.*

JOŽICA LENARDIČ

PISMA PORTOROŽANU

## ZAHTEVA BORCEV NOB OBČINE PIRAN: SPOMENIKA NAJ OSTANE TA

Zadnjih nekaj let so v Sloveniji odstranili ali oskrunili okoli 500 spomenikov in obeležij okupatorskega fašističnega nasilja. Povsem razumljivo je, da so za vsem tem sile, ki so ali sodelovale ali pa zagovarjajo fašistično okupatorsko nasilje nad slovenskim narodom.

V zadnjem času teče v Ljubljani od tistih krogov inspirirana gonja naj bi odstranili spomenika dvema velikanoma osvobodilnega boja EDVARDA KARDELJA in BORISA KIDRIČA. V zadnjem času so slovenski krščanski demokrati v Kopru odpravili praznik pomorcev - spomin na junaška dejanja partizanskih pomorcev.

Ti spomeniki velike osvobodilne vojne so razumljivo očitek tistim Slovencem, ki so inspirirani od cerkvenih krogov vojne Ljubljanske škofije z orožjem in izdajo podpirale okupatorske fašistične sile. To izdajstvo in sodelovanje z nemško fašističnimi silami je nepreklicno obsodil ves demokratični svet in sodobne demokratične države.

Borci piranske občine, podpira pa nas nemajhen del piranske javnosti, z a h t e v a m o, da pristojni ukrenejo vse proti zločinskemu onečaščenju in uničevanju pomnikov mednarodno priznanega obdobja slavne slovenske zgodovine.

Slovenska skupščina je sprejela zakon o vojnih veteranih. Z njim je nedvomno potrdila, da so do gmotnega in moralnega priznanja upravičeni tisti, ki so se bojevali v vrstah osvobodilne vojske, ali pa so bili žrtve okupatorjevega vojnega nasilja. Za vse demokratično misleče prebivalce v Sloveniji je skrajno žaljivo poslušati predloge o podiranju spomenikov EDVARDA KARDELJA in BORISA KIDRIČA. Oba sta bila duša osvobodilne borbe in ker brez osvobodilnega boja ne bi bilo današnje svobodne Slovenije, je njun življenjski opus vgrajen v temelje nove slovenske države. Brez njune državniško voditeljske, predvsem pa domoljubne zavesti, današnje svobodne Slovenije ne bi bilo.

Predlagatelj za odstranitev obeh spomenikov bi bilo treba obravnavati kot rušitelje temeljev naše nove države. Njihova dejanja pa pomenijo tudi povečevanje tistih zlih nakan, zaradi katerih bi se bilo lahko zgodilo, da bi slovenskega naroda ne bilo več. Nemški in italijanski okupatorji so dokumentirano načrtovali iztrebljanje slovenskega naroda. To je preprečila osvobodila borba, ki je v svoj krog pritegnila velik del poštenih, domoljubnih Slovencev. Proti njim pa so se žal postavili nekateri zapeljani pripadniki slovenskega naroda, češ, da je taka izdaja potrebna zaradi boja proti komunizmu.

Borci n a j o d l o č n e j e z a h t e v a m o, da se pravično obravnava v javnosti in v vseh organih, osvobodilni boj, pravtako pa da se danes bolj kot kdajkoli pokaže na tiste sile, ki bi rade tako kot nekdanj, dandanes postavile na kocko svobodo in obstoj slovenskega naroda.

Podpredsednik  
Riccardo Giacuzzo

Boutique

**ASCADA**

MAJDA MIKLAVEC tel.: 70-929

Lucija, Obala 114 (Trgovsko poslovni center)

Vabljeni!



# PIŠMA PORTOROŽANU

## PIRAN JE ŠE KULTURNI SPOMENIK!

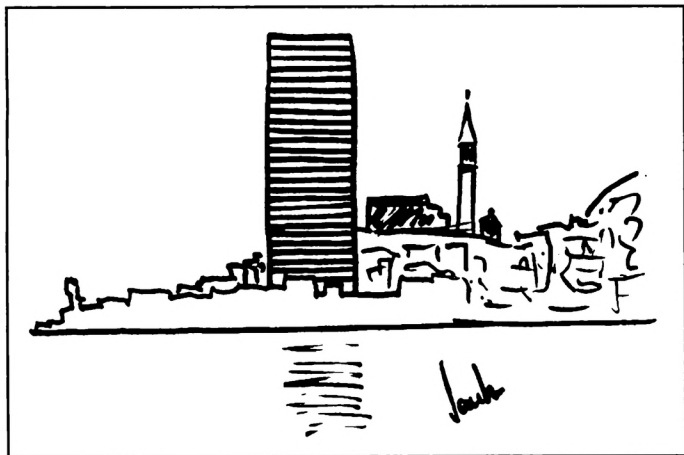
Lepo ste napisali, g. Lenassi in pravilna je tudi vaša ugotovitev, da se z nami zopet manipulira (dela kakor hoče) in, da nas staro-novi oblastniki zopet prinašajo okoli.

Ne soglašam pa z ugotovitvijo, da je predlog za garažno hišo lociran ob bok piranske stolnice. Ta garažna hiša je delno locirana pod staro stavbo bolnice in pod stolnico, skrita v piranskem hribu in ne kazi vedute in ne uničuje flisa (tega uničuje čas). Zdi se mi, da ste napačno informirani, ali pa vas je nekdo hote tako informiral. Kar se pa ostalih lokacij za garažno hišo v Piranu tiče - pa so res kratkoročne in neokusne.

Strinjam se z vami, g. Lenassi, ko naštevate neokusne in sporne oblike v Piranu: oglato spako podhoda na Trgu 1. maja, ki ga je mojster Spacal tolikokrat "namalal" in je bil eden lepših v Piranu, prusko elipso na Tartinijevem trgu, nedokončani trg na Židovskem kareju, razkošni "roštilj", policijsko-carinsko rotundo na vhodu v Piran. Moram pa reči, da smo vas pogrešali takrat, ko smo se krajani naglas tem spakam uprli. Pogrešali pa smo tudi mnogo drugih.

Hvaležen sem vam za pisanje v Primorskih novicah in vas vabim, da z vašim sodelovanjem in napotki ponovimo akcijo zbiranja sredstev vse Slovenije za naš utrjeni, vendar neizmerno lepi Piran.

Rudi Mraz



**Pripis uredništva:** Gospod Lenassi se je sicer oglasil v Primorskih novicah, vendar Mrazov apel rade volje objavljamo na naših straneh, saj smo že večkrat pisali o novodobnih zmazkih sodobnega stavbarstva, ki so - žal - kot tujki zarezali v starodavne ulice in trge našega mesteca. (Za osvežitev spomina prelistajte nekatere zadnje številke Portorožana, pa boste pod rubriko NEUE PIRANISCHE KUNST našli marsikaj, kar nima z estetiko, še manj pa s Piranom, nobene zveze).

PORTOROŽANU so v letu 1995 pri rednem izhajanju s sponzorskimi sredstvi izdatno pomagali: Hoteli MORJE Portorož, Hoteli PALACE Portorož, KKC Avditorij Portorož, PROTOUR Portorož, METROPOL hoteli Portorož, DROGA Portorož, SPLOŠNA PLOVBA Portorož, KP OKOLJE Piran. Vsem se iskreno zahvaljujemo!

Zahvaljujemo pa se tudi vsem, ki ste v Portorožanu redno objavljali svoje reklamne oglase in sporočila: Mercator - DEGRO Portorož, Splošna banka Koper, Primorski skladi Koper, Restavracija Pavel Piran, NIMM d.o.o. Portorož, Hidrogradnja Portorož, Boutique Ascada TPC Lucija, Restavracija Pri Marički v Parecagu, agencija ŠIFRA Izola, pizzerija Pergola Portorož, kavarna galerija Tartini Piran, prodajna galerija Norina Lucija ali pa ste jih objavljali le občasno (teh je preveč, da bi jih vse naštel). Še posebej pa se zahvaljujemo tistim, ki ste v letu 1995 Portorožanu namenili svoj prostovoljni prispevek in nagrade, ki smo jih podelili reševalcem naših "vozlov". Zaradi vseh vas je Portorožan lahko tudi lani izhajal, brali pa ste ga lahko (še zmeraj) brezplačno. Upamo, da boste s svojo pomočjo vašemu in našemu časopisu tudi letos stali ob strani.

portorožanovci

## ZAHVALA

V 65. letu starosti nas je zapusil mož, oče in nono

**Bruno LEBAN.**

Zahvaljujemo se vsem, ki so nam ob njegovi smrti kakorkoli pomagali. Vsem sosedom in prijateljem hvala za izrečeno sožalje, darovano cvetje, sveče in spremstvo na zadnji poti.



**SDSS**  
SOCIALDEMOKRATSKA  
STRANKA SLOVENIJE

OO PIRAN

Občane Občine Piran, člane SDSS in simpatizerje stranke vabimo, da nas obiščete na sedežu stranke v Piranu, Župančičeva ul. 14.

Odločili smo se, da bomo vsak ponedeljek in sredo od 17.00 ure do 18.00 ure v odprtem demokratičnem dialogu prisluhnili vašim vsakdanjim težavam, ter jih poskušali skupno rešiti. Pričakujemo vaše sodelovanje!

Občinski Odbor SDSS Piran

LEKARNA PORTOROŽ

Obala 41, 66320 Portorož  
tel./fax.: 066 747-220

SPOŠTOVANI!

Obveščamo Vas, da je ponovno odprta lekarna v Portorožu, ki Vas bo oskrbovala z zdravili na in brez recepta, obvezilnim in sanitetnim materialom, zeliščnimi preparati, ortopedskimi pripomočki, kozmetičnimi preparati ter veterinarskimi preparati.

Nudimo Vam vse za prehrano in nego vašega otroka.

Dobrodošli tudi samo za prijazen nasvet.

URNIK: 8.30 - 12.30  
16.00 - 19.00

ob sobotah: 8.30 - 12.00

Veselimo se Vašega obiska.

mr.ph., Deana Pavlič - Klokočovnik

## MISEL

Ste se že večkrat vprašali, kdo ste in kaj je vaša naloga na tem svetu? Postavite se pred ogledalo in v očeh boste dobili odgovor. Le mirni bodite in verjamite, da ste v ogledalu vi.

Vlatka K.

# VELA

**Marinko Babič s.p.**  
**Obala 127, Lucija**  
**tel.: 066/72-516, 72-431,**  
**mobitel: 0609/615-943**

- **PROMET Z NEPREMIČNINAMI**
- **RENT A CAR**
- **ORGANIZACIJSKE STORITVE**
- **VZDRŽEVALNA DELA V STANOVANJSKIH OBJEKTIH**



Mobitel: 0609/618-541, Tel.: 066/746-920, Fax: 066/746-922

## PIŠMA PORTOROŽANCI

### ANTIPIETETA

V letošnji prvi številki Portorožana, je bil objavljen "Spomin Marčelu Kralju". Uredništvo Portorožana si je privoščilo nekulturno, predvsem, pa pritlehno anti-pietetno norčevanje na račun pokojnika. Zraven pokojnikove fotografije, ki je bila objavljena skupaj s posvetilom, ki so ga napisali pokojnikovi sodelavci in prijatelji, je bila objavljena žaljiva karikatura z besedilom, ki skupaj (posredno) žali spomin na pokojnika.

V katero (ne)kulturno grupacijo sodijo antijunaki, ki si šele po smrti nekoga, ki ga niso marali, upajo povedati, kaj so o njem mislili, naj presodijo bralci sami. Nedvomno bodo bralci presojali tudi o uredniški politiki Portorožana, ki dovoljuje take necivilizacijske žalitve pokojnika, ki ima poleg vsega še politično ozadje. To dobi še večjo težo, ker je bilo objavljeno v politično neopredeljenem časopisu, kot naj bi bil Portorožan. Če bo uredništvo nadaljevalo s podobnimi neokusnimi žalitvami in istočasno ubujalo spomin na Rupnik Leona, pa čeprav za začetek le v križanki, kot je tista, ki je bila objavljena v isti izdaji Portorožana, potem je list na "dobri poti", ki vodi v politično klovnstvo slovenskega rumenega tiska.

**Žarko Žbogar**  
**Piran, Grajska 18**

Spoštovano uredništvo!

Ker ste tako "pogumni", da ste objavili anti-pietetno žalitev, upam, da boste zbrali tudi "pogum" za objavo te kritike na vaš račun. Sicer bo objavljena drugje.

(Pripis, ni za objavo)

**Žarko Žbogar**

## portorožan



**Glasilo CIA-e, Gestapa, KGB-ja, UDBe, MI-5**  
**in podobnih mračnih sil**

Št./N° 2

Februar/Febrario '96

letnik/anno VI

**Pripis uredništva:** Če smo koga od svojcev ali prijateljev pokojnega Marčela Kralja z objavo vinjete nehote užalili, se globoko opravičujemo.

Oblikovalec strani na računalniku je po lastni presoji na prostor, ki je ostal na razpolago, zgolj kot mašilo vnesel omenjeno vinjeto.

Insinuacije avtorja pisma pa bomo raje ignorirali, ker so miselni konstrukt človeka iz drugih časov in drugega sveta, s čemer Portorožanovci nimamo in nečemo imeti ničesar.

# HIIDRO GRADNJA

## PORTOROŽ

LUDVIK KRIŽMAN, Liminjanska 111, 66320 Portorož, tel./fax: 066/71-397, mobitel: 0609/610-132



## JANEZKOVA DOMAČA NALOGA PUSTOVANJE (PROSTI SPIJ)

Pusta se vsako leto zelo veselim. Letos je bilo prav za nas otroke nadvse lepo poskrbljeno in bilo mi je žal, ko je bilo vsega konec. Moj tata pa me je potolažil in svetoval, naj se le pridno učim, da se bom lahko lepega dne ukvarjal s politiko, kjer imajo karneval kar celo mandatno dobo, pa še mask jim ni treba snemati. To je bilo zame nekaj novega, saj jih na televiziji in v časopisih kažejo vedno v civilu, pa je tata pojasnil, da so politiki šeme samo na delovnem mestu, tako kot je na primer delavec samo pri stroju oblečen v delovnega pajaca. Ko sem ga vprašal, v kaj so našemljeni, je tata dejal, da so jim najljubše maske raznih domačih živali, pa tudi kakšen cigan se znajde vmes. Vprašal sem ga, če prirejajo tudi tekmovanja za najboljšo masko in kakšne so nagrade, pa mi je tata povedal, da si nagrade kar sami prilaščajo in s tem zelo poenostavijo in skrajšajo postopek. Moja mama, ki je bila do tedaj tiho, se je oglasila in rekla, da ni treba ravno med politike, če hočeš biti šema; tudi v bifeju "Pri žejni sipi" je dan na dan "praznik norcev" in tatova družba prijateljev že dolgo vodi kot najboljša skupinska maska. Temu sem se silno čudil in sem že hotel vprašati, kaj predstavljajo kot skupinska maska, ko sem se domislil, da mama večkrat omenja "žejno govodo", kadar kdo vpraša, kje je tata. No, ta čudni interval je nekoliko pokvaril tatovo dobro voljo, a se je takoj spet nasmehnil, ko sem ga vprašal (čeprav se meni vprašanje ni zdelo smešno), zakaj se letos pustne povorke ni udeležil nihče z višjih ali manj višjih občinskih stolčkov. Pa mi je pojasnil, da so bili preveč zaposleni z ugotavljanjem, kdo je kdo in kdo kaj dela ter kaj bo kdo delal jutri, pa jim enostavno ni uspelo pravočasno izbrati primerne maske. Nato je zavzdihnil in dodal, da na žalost niso samo pri izbiri mask počasni.

Ko sem kasneje vse to premeleval, mi je šinilo v glavo, da pa le imamo enega politika, ki nikoli ne sname maske, niti pred novinarji in karikaturisti. Ne vem sicer, kako se piše, vem le to, da mu je ime Artur in da se šemi v psa...

Sonja Požar, Lucija

### MINI QUIZ

Še zadnji krog nagradnih vprašanj pred žrebanjem 30. februarja! Pohitite s pravilnimi odgovori!

#### 1. Oscilacija je:

- nihanje
- poseben način hoje po preveliki količini zaužitih maliganov

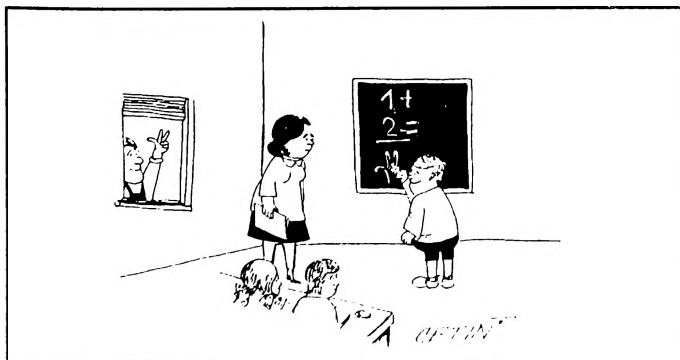
#### 2. Sediment je:

- usedek, usedlina
- vinski bratec, ki ga noge ne držijo več

#### 3. Sifon je:

- sesalna natega, čistilno koleno vodovodne cevi
- to, kar ima vinski bratec namesto grla

Sonja Požar, Lucija



## PORTOROŽARIJE

Če še niste videli: v centru Portoroža so odprli javno smetišče oz. odlagališče odpadnega materiala kot se reče po slovensko. Naj vam prišepnemo, da se lahko tam znebite smeti in odvečne šare, ne da bi vam bilo treba za to plačati. Vas zanima, kje je to? "Vizavi" stavbe portoroške krajevne skupnosti, kjer "domuje" Mibex Group oz. kjer naj bi nastal bodoči hotelsko-trgovsko-poslovni kompleks. **(VAS TEŽI ODVEČNA ŠARA? SREDI PORTOROŽA SE JE LAHKO ZNEBITE)**



\*\*\*

▼ Portorožu so polni domislic. Če ima Koper svojo luko, zakaj bi je ne imeli tudi v Portorožu? Zaenkrat je (še zmeraj) njen zametek pri skladiščih soli. A to je prav rodoviten teren za preraščanje v ta pravo luko, takšno s tovornimi ladjami velikankami. In če imamo marino, zakaj ne bi imeli še luke?! **(KOPALI PA SE BOMO NA SUHEM)**

\*\*\*

▼ angleškem parlamentarnem življenju je bil pravi preplah, ko je angleški poslanec iz svoje stranke prestopil v neko drugo. To je za Angleže bilo nepojmljivo! Kako smo različni! Takšni primeri so v naši deželi povsem normalna parlamentarna praksa. Politična teorija pravi, da so si parlamentarizem "izmislili" Angleži in da je poslanec odgovoren volilcem. No, to je problem Angležev. Pri nas v Sloveniji pa imamo svoj demokratični sistem. **(VSAKA DEMOKRACIJA IMA SVOJ OBRAZ; ANGLEŽI PAČ NE MOREJO IMETI SLOVENSKEGA!)**



\*\*\*

Garazna hiša pod Metropolom, ki so jo - kot bi bila vrelna kaša - previdno začeli graditi, je zanimiva tudi zaradi lapsusa piranskega župana F. Fičurja, ko jo je na seji občinskega sveta preimenoval v javno hišo, ko je hotel poudariti njen pomen za skupnost. No, ta očitni lapsus linguae (no, Freud bi rekel, da je to lep šolski primer lapsusa linguae, ko je županu nehote ušlo tisto, kar v resnici misli) je takoj izkoristil naš v.d. gl. in odg. urednik in tudi občinski svetnik Marko Zorman, ki je rekel, da med javno in to garažno hišo tako ni velike razlike -glede na to, kaj vse se pleče v zakulisju njene gradnje. **(PO MARXU NAJ BI SE RAZLIKA MED ZASEBNIM IN JAVNIM TAKO IN TAKO IZNIČILA)**

\*\*\*

Zlobni jeziki trdijo, da so statistični izračuni za Metropolovo garažno hišo na bolj majavih tleh. Še zlobnejši jeziki pravijo, da bodo potem, ko bo garažna hiša že zgrajena, njeno varnost preizkusili tako, da bo vanjo najprej šel arhitekt Rado Bedene (tudi občinski svetnik), sicer zadolžen za investicije v Metropolovem holdingu. **(UČINKOVIT TEST)**

\*\*\*

Zgodovino Pirana lahko delimo na dve časovni obdobji: **PREDRAMPNO OBDOBJE PIRANA IN OBDOBJE RAMPE.**

**• KO PODIRATE SPOMENIKE, SHRANITE PODSTAVKE.  
VEDNO SE DAJO UPORABITI. (JERZY LEĆ)  
(IV. NADALJEVANJE)**

Kljub 19.357 požganim domačijam, 16.837 delno porušeni zgradbam in tisočim sirotam se odpor širi in že 1942. leta je osvobojen večji predel, ki ga varujejo partizani. Šole so požgane, zato se pouk odvija na prostem in zasilnih prostorih. Tiskajo se prvi časopisi in kurirska pošta poveže celo Julijsko krajino. Formirajo se prve brigade - divizije in sovražnik je kmalu stisnjen v predele ob cestah in večjih mest.

Ob kapitulaciji Italije 1. 1943 je svobodno ozemlje največje in kljub ogromnim naporom Nemcev ostane v rokah partizanov skoraj neokrnjeno. Osvoboditev Julijske krajine zaznamuje 42.800 mrtvih, 7.000 invalidov, 95.000 zaprtih, interniranih in deportiranih. Porušenih je 19.357 zgradb in delno porušeni 16.837 zgradb. Med okupacijo ustanovljeni krajevni, okrajni in okrožni odbori pa so za odpor nabrali 155.007.000 lir. Ljudstvo Julijske krajine je med od-

porom izvedlo: 727 napadov čet, 752 napadov bataljonov, 97 napadov brigad, 114 napadov na utrjene objekte ter 4292 napadov na železnice in ceste.

Velikih operacij (z udeležbo od 4.000 do 10.000 borcev) je bilo sedemnajst.

Odpor pa ni pozabil na kulturno vrednoto naroda. Glavni štab IX. korpusa je z dvema gledališkima skupinama prepotoval večkrat po dolgem in počez vso svobodno krajino. Tisk je bil poseben izraz odpora proti fašizmu in "Ljudska pravica", "Slovenka", "Južno-primorski borci", "Soško Nadiški kurir", "Il lavoratore", "Za Vojkom", "Il corriere partigiano", "Mladina", "Triglavski odmevi" in "Partizanski dnevnik" je le nekaj naslovov tega tiska, ki ga je tiskalo 25 ciklostilnih tehnik in 4 prave tiskarne. (Se še nadaljuje)

**Rudi Mrasz**

**MIHA JAZBINŠEK JE BIL V MAONI**

Kdo se ga še spomni? Bivšega ministra za okolje in prostor, ki ga je Janez Drnovšek čez noč odstavljal. Miha Jazbinšek in njegove legende so pred kratkim nastopili v "Jazz - Blues" klubu Maona na Arzah (nad Fiesu).

Kakor je sam povedal, je v Portorožu nazadnje nastopil leta 1965 v takratnem hotelu "Central". Kot je bilo mogoče razumeti, je bil nastop v Maoni njegov veliki "come-back". Na koncertu sicer ni imel tako eminentne publike, kot v časih ko je še kot minister hodil v občino Piran gledat čistilno napravo in so ga slavnostno čakali ter mu dvorili lokalni lakaji, ki so mu patriotsko razlagali čudeže piranske čistilne naprave. V zakajeni in utesnjeni Maoni seveda ni bilo ne duha ne sluha o kakšnem protokolu, zato pa je bil za maloštevilno publiko prijeten večer, kot se za dobre jazz koncerte spodobi. Le-tej ni preostalo drugega kot, da je ob kozarčku piva ali vina uživala ob pozavni ter melodičnem glasu Mihe Jazbinška, ki je ubujal "be-bop" petdesetih - ih let. Ob tem pa seveda ne smemo pozabiti na organizatorje koncerta, Agencijo Maona, ki z entuziazmom pripravlja malce drugačne prireditve, kot so sicer v teh krajih v navadi. Nemara ima Piran ravno preko takšnih prireditev priložnost, da se znebi "image-a" provincialnega in zatohlega mesta.

**Marko Zorman**

**PONOVOLETNA - PUSTNA NAGRADNA  
KRIŽANKA**

V prejšnji številki Portorožana smo objavili celostransko križanko. Ker smo zaupali njenemu sestavljalcu, je nihče ni poskušal pred objavo rešiti. Ko ni prispela nobena rešitev, smo se najprej čudili. Potem pa so Portorožanovi sodelavci, ki so se je lotili, začeli jamrati, da je z njo nekaj narobe. Vzeli smo jo pod drobnogled in ugotovili, da je resnično polna napak in dvoumnosti. Skratka - je nerešljiva!

Se dobro, da smo napisali, da je (tudi) pustna. No, recimo, da smo hoteli v imenu Pusta imeti nerešljivo križanko, nagrade pa podeliti najvztrajnejšim reševalcem, ki bi to ugotovili. Zato smo se odločili tistim, ki ste se potrudili in nam - čeprav nerešeno - križanko kljub temu poslali, podeliti razpisane nagrade.

\* **BON ZA KOSILO ZA DVE OSEBI V RESTAVRACIJI BELI KRIŽ** podeljuje trgovsko gostinsko podjetje **Mercator-DEGRO**. Nagrado za svojo vztrajnost prejme **Marjan PIREC**, Marušičeva 9, PIRAN. (Bon mu bodo poslali iz Degroja).

\* **Pizzerija PERGOLA** v Portorožu pa drugega vztrajnega reševalca križank nagraduje z dvema pizzama. Na pizzo bo lahko šel **Ranko DJOKIČ**, Ul. Svobode 109, PIRAN.

\* **V kavarni GALERIJA TARTINI** v Piranu pa se bo za svojo vztrajnost lahko posladkal **Janez KRALJ**, Pot pomorščakov 1c, PORTOROŽ, ki si je pri reševanju pomagal z enciklopedijami, slovarji tujk, atlasi - a zaman. No, pomagali so mu ugotoviti, da se križanke preprosto ne da rešiti. Za tolažbo mu torej **kavarna galerija Tartini** podeljuje dve skodelici kakava in dva kosa tiramisua. **Vsem reševalcem, ki ste se zaman trudili, se opravičujemo. Pazili bomo, da se v prihodnje kaj podobnega ne bo ponovilo!**



**Gostilna  
"Pri Marički"**

RESTAVRACIJA "Pri MARIČKI"  
Parecag 159, SEČOVLJE

Nudi ribje in mesne jedi, njoke z gorgonzolo, specialiteto hiše - špagete z jastogom in ribe v pečici s krompirjem.

Odprto vsak dan od 12. - 22. ure.

KATJA MATIČ TEL. 066-79-378



**ŽENSKO IN MOŠKO  
FRIZERSTVO**

MIRELA

Salon obratuje v pritličju GRAND HOTEL EMONA na Bernardinu.  
Telefon: 475-6010 - Se priporoča



# AVDITORIJ PORTOROŽ

## PROGRAM PRIREDITEV ZA MAREC

### KONCERTI

\* **četrtek, 7. marec ob 20.30: KONCERT OB DNEVU ŽENA** - ANSAMBEL FARAONI IN TEREZA KESOVJA, GOSTJE VEČERA: ALEN KONČAR, EASY IN ALEKSANDER (Cena vstopnice v predprodaji je 1.200 tolarjev, na dan koncerta 1.500 tolarjev.)

\* **V DRUGI POLOVICI MARCA: KONCERT IZTOKA MLAKARJA**

### OTROŠKI PROGRAM

\* **sobota, 2. marec ob 16.00: RISANI FILM - KNJIGA O DŽUNGLI** (Cena vstopnice je 300 tolarjev.)

\* **sobota, 9. marec ob 16.00: LUTKOVNA PREDSTAVA - SKUPINA OSNOVNE ŠOLE DRAGA BAJCA VIPAVA - O PTIČKI, KI JE UKRADLA...** (Cena vstopnice je 300 tolarjev.)

\* **petek, 29. marca ob 16.00: RIŠIMO Z BOŽOM KOSOM** - OTVORITEV RAZSTAVE EX TEMPORA NA TEMO KARIKATURA (sodelujejo učenci osnovnih šol piranske občine)

### GLEDALIŠČE

\* **PREDVIDOMA - četrtek, 21. marec ob 20.30: GLEDALIŠKA PREDSTAVA - ALMA** (monodrama), igra: Polona Vetrih; (cena vstopnice je 1.200 tolarjev, za študente in upokojene 900 tolarjev.)

### RAZSTAVE

\* **petek, 1. marec ob 19.00: OTVORITEV RAZSTAVE KRISTALOV** (v sodelovanju z znano trgovino Ipanema iz Trsta, s čudovitimi primerki kristalov iz Južne Amerike. (Razstava bo odprta do 20. marca 1996 vsak delovnik od 9.00 do 12.00 in od 17.00 do 19.00.)

\* **PREDVIDOMA - petek, 22. marec ob 19.00: OTVORITEV RAZSTAVE O FOTOGRAFIJ VRUJA IN EPULO - SURREALISTIČNA ISTRA, LUCIANO KLEVA in LADO JAKŠA** (fotografa se bosta predstavila tudi kot glasbenika - s saksofonom, klarinetom, kitaro, klaviaturami, ...)

### PREDAVANJA

\* **četrtek, 14. marec ob 19.00: ODKRIVANJE SEDMERIH ČAKER V ČLOVEKU**; predava Zoran Mihajlovič (v sodelovanju s Centrom za duhovno univerzo iz Ljubljane; cena vstopnice je 500 tolarjev.)

### FILMSKE PREDSTAVE

\* **sobota, 2.3. ob 20.30: drama: TRI BARVE - RDEČA** (TROIS COULEURS -

ROUGE); režija Krzysztof Kieslowski; gl. vloge: Irene Jakob, Jean-Louis Trintignant;

\* **nedelja 3.3. ob 18.00 in 20.30: romantična komedija: FRANCOSKI POLJUB - FRENCH KISS**; režija: Lawrence Kasdan; gl. vloge: Meg Ryan, Kevin Kline;

\* **sobota, 9.3. ob 20.30: drama z občutljivo vsebino DUHOVNIK - PRIEST**; režija Antonia Bird; gl. vloge: Linus Roache, Cathy Tyson, Robert Carlyle

\* **nedelja, 10.3. ob 18.00 in 20.30: novi western: DESPERADO**; režija: Robert Rodriguez; gl. vloge: Antonio Banderas, Joaquim de Almeida...

\* **sobota, 16.3. ob 20.30: FILM ART FEST VEČER**, poetična kriminalna drama: **CHUNGKING EXPRESS**, režija Wong Kar-Way, gl. vloge: Takeshi Kaneshiro, Tony Leung Chiwai...

\* **nedelja, 17.3. ob 18.00 in 20.30: drama o mladostnih zablodah - KOŠARKARJEV DNEVNIK - THE BASKETBALL DIARIES**; režija: Scott Calvert; gl. vloge: Leonardo Di Caprio, Bruno Kirby...

\* **nedelja, 24.3. ob 18.00 in 20.30: drama: NEVARNA SRCA - DANGEROUS MINDS**; režija: John N. Smith; gl. vloge: Michelle Pfeiffer, George Dzundza, Robin Barlett

\* **sobota, 30.3. ob 20.30: zabavna zgodba o pesništvu: POŠTAR - IL POSTINO**; režija: Michael Radford; gl. vloge: Philip Noiret, Massimo Troisi...

\* **nedelja, 31.3. ob 18.00 in 21.00: kriminalna drama: VROČINA - HEAT**; režija: Michael Mann, gl. vloge: Al Pacino, Robert De Niro, Val Kilmer

Cena vstopnice za filmsko predstavo ob 18.00 je 400 SIT, ob 20.30 pa 500 SIT. Cena filmskega abonmaja za nedeljske predstave v mesecu marcu je 2.000 SIT.

Pridržujemo si pravico do sprememb v programu.

VSTOPNICE LAHKO KUPITE DVE URI PRED PRIREDITVAMI NA BLAGAJNI AVDITORIJA (tel.št. 746-610)  
INFORMACIJE IN REZERVACIJE VSTOPNIC - ob delovnikih od 8.00 do 15.00 - na tel.št. 747-230

## NE POZABITE NAPOVEDATI DOHODNINE ZA LETO '95

### ROK ODDAJE: 31.3. '96

Čas zares hitro beži in zopet je mesec marec tu, ko moramo izpolniti svojo vsakoletno državljansko dolžnost in oddati **NAPOVED ZA DOHODNINO ZA LETO '95**. Zato **NE POZABITE**, da je 31.03.1996 zadnji dan roka. Zamudnike in tiste, ki napovedi ne bodo oddali bo čakalo neprijetno srečanje s sodnikom za prekrške. Zato vam svetujemo, da to obveznost vzamete resno, ker so zagrožene kazni visoke (50.000 do 400.000 SIT).

Napoved za dohodnino do tega roka morajo vložiti tudi SAMOSTOJNI PODJETNIKI.

**NAPOVEDI NI POTREBNO vložiti:** zavezancem, katerih osnova za dohodnino ne presega 11% povprečne slovenske plače; študentom, ki so delali preko študentskih ali mladinskih servisev (s koncesijo), katerih osnova za dohodnino ne presega 51% povprečne plače in upokojemcem, ki jim je pokojnina EDINI vir in se jim je med letom le FIKTIVNO obračunavalo akontacijo (niso plačevali akontacije dohodnine). Podatek o povprečni letni plači za leto 1995 še ni objavljen.

### PRI IZPOLNJEVANJU NAPOVEDI BODITE NATANČNI

Kljub temu da dnevni časopisi objavljajo dokaj podrobne napotke za izpolnitev napovedi in da ni bistvenih sprememb glede na preteklo leto, še nekaj kratkih nasvetov in napotkov ne bo odveč.

Napoved morate oddati na **predpisanem obrazcu** DZS obr. št. 7,201/1 (vijolične barve). Kupite ga lahko v vseh papirnicah in trafikah s prodajo pisarniškega materiala.

Skrbno jo izpolnite - vpišite vse podatke, ki jih

obrazec zahteva, sicer boste morali na poziv davčne izpostave napoved popravljati oziroma dopolnjevati.

Zato, preden se lotite izpolnjevanja obrazca najprej preberite navodilo (v prilogi obrazca) ali se obrnite po pomoč k za to usposobljenim osebam (svetovalne službe, knjigovodski servisi...).

Podatke o VSEH DOHODNIKIH in prejemkih vpisujete na podlagi obvestil izplačevalcev ali na podlagi odločbe pristojnega davčnega organa (npr. o odmeri dobička iz kapitala, dohodkov od oddajanja v najem fizičnim osebam...).

### OLAJŠAVE

Nikar pa ne pozabite uveljavljati zmanjšanje osnove za dohodnino, ki se priznava za vlaganje sredstev po 9. členu Zakona o dohodnini ter drugih olajšav, ki jih omogoča zakon (imeti pa morate ustrezne račune oz. dokazila).

Po preteku roka za oddajo napovedi (po 31.03.) ne morete več uveljavljati nobenih olajšav (čeprav ste jih mogoče le pozabili vpisati).

Dokazil ne prilagajte napovedi. To boste storili na morebitni poziv davčnega organa.

- **Napoved lahko oddate priporočeno po pošti**

### na naslov:

"Republiška uprava za javne prihodke - Izpostava Piran, Lucija, Obala 114, 66320 PORTOROŽ, s pripisom "Napoved za dohodnino" (kar napišite tudi na poštno potrdilo, ki ostane vam).

- **Lahko pa jo oddate osebno na sedežu izpostave v uradnih urah.**

V času od 25.03. do 29.03. bomo podaljšali delovni čas za sprejem napovedi do 18.00 ure, v soboto 30.03.96 pa bomo delali od 08.00 do 12.00 ure.

Napovedi bomo sprejemali tudi na občini Piran, Tartinijev trg 2 in sicer od srede 27/3-96 do petka 29. 03. 96 med 08. in 12.00 uro in med 13.00 in 18.00 uro ter v soboto 30.03. med 08.00 in 12.00 uro.

**Na krajevnih skupnostih pa letos, zaradi izjemno majhnega odziva v preteklih letih, napovedi ne bomo sprejemali.**

**Vodja izpostave:**  
Franc Bergant, dipl.iur.

## PROSTOVOLJNI PRISPEVKI:

Za to številko PORTOROŽANA so prispevali: **Bojana KOBAL** z Belokriške ceste 1.000 tolarjev, **Kristjan CEROVAC** s Sončne poti 1.000 tolarjev, družina **LEBAN** s Cvetne poti 2.000 SIT, gospa iz Lucije, ki ne želi biti imenovana 2.000 tolarjev, ga. **Gojkovič** s Cvetne poti 1.500 SIT in **Dino Belac** z Lepe ceste 5.000 tolarjev, **Atilio Miani** (začasno v Švici) 11.280 SIT.

Portorožan se vsem zahvaljuje in se priporoča!

**Za Portorožana lahko prispevate osebno v tajništvu KS PORTOROŽ (I. nadstropje levo) ali po položnici na žiro račun KS Portorož št. 51410-645-50022 s pripisom "Za Portorožana".**

Številka / numero 2\* februar / febbraio 1996\* letnik / anno VI \*  
Portorožan je vpisan v register časopisov pod št. 990 \* predsednica časopisnega sveta: **Majda VLAČIČ** \* UREDNIŠTVO / REDAZIONE: **Marko ZORMAN** (v.d. gl. in odg. urednika), **David BOŽIČ**, **Mitja JANČAR**, **Boris KOČEVAR**, **Jovan NIKOLIČ**, **Rudi MRAZ**, **Vlasta IVANIČ** - **TURK**, **Livija SIKUR ZORMAN** \* oblikovanje naslovnice / copertina di **Teo TAVŽELJ**, dia \* računalniški prelom **Edi** \* urejanje **Livija SIKUR ZORMAN** \* tisk / stampa **PiGRAF**, d.o.o. Izola \* naklada / tiratura: 3.000 \* izdajatelj / editore: **KS PORTOROŽ / CL DI PORTOROSE** \* NASLOV UREDNIŠTVA / INDIRIZZO DELLA REDAZIONE: **Obala 16, Portorož / Lungomare 16, Portorose** \* tel.: 066/73-046 \* cena enega izvoda / prezzo di un esemplare: **0 SIT**. V TEJ ŠTEVILKI SO SODELOVALI ŠE / A QUESTO NUMERO HANNO COLLABORATO: **Sandra KUMP in Sergio CRASNICH, Stefano LUSA, Alja TASI, Alberto PUCER, Marjetka STEGEL, Peter KASTELIČ, Vlatka KOZLOVIČ, Robert TURK, Cesarina SMREKAR, Valentina KLEMŠE, Sonja POŽAR, Laura GIACHIN-SLAMA, Dušan PUH, Fulvia ZUDIČ, Franc BERGANT, Marta BESENIČAER** in še kdo... Vinjete: **Sandro SAMBI, Giani CETIN**

## KREKOVA BANKA d.d.

POSLOVNA ENOTA KOPER

### UPOKOJENCI

V jeseni življenja je človek

- zrelejši, ker so ga izkušnje naučile,
- bogatejši, ker ve, kaj je resnično bogastvo,
- pametnejši, ker ve, komu lahko zaupa.

### ČAS JE, DA SE ODLOČITE

Zato vas vabimo, da svojo pokojnino sprejemate na hranilno knjižico ali tekoči račun pri Krekovi banki.

### ZAGOTAVLJAMO VAM

- brezplačno vodenje računa
- brezplačno dvig gotovine na poštah,
- možnost dviga gotovine na bankomatih,
- prijazno in hitro postrežbo v naših enotah

v Kopru, v ulici Zore Perello Godina 2 (Zeleni park)  
tel. 066/392-311

kjer Vam bomo tudi radi svetovali.

Za tiste, ki se boste za našo banko odločili do konca marca, smo pripravili posebno presenečenje.

# splošna banka koper

## Novost za podjetnike in samostojne podjetnike

**Od 1. februarja lahko vse formalnosti glede kreditiranja vaših kupcev z ugodnejšo obrestno mero uredite v poslovnih enotah, kjer imate odprt žiro račun.**

### Naj vam na kratko predstavim možnosti tega načina sodelovanja:

Ugodnejša posojila kupcem na osnovi VEZAVE SREDSTEV.

Znižanje obrestne mere za posojila kupcem lahko dosežete z vezavo sredstev pri banki. V Splošni banki Koper bomo na osnovi vezanih sredstev odobrili posojila po ugodnejših pogojih, ki bodo odvisni od razmerja med depozitom in posojilom ter obrestno mero za depozit.

Ugodnejša posojila kupcem na osnovi POKRIVANJA RAZLIKE V OBRESTNI MERI.

V tem primeru ni potrebno vezati sredstev, temveč se razlika v obrestni meri pokriva tako, da si banka odtegne provizijo zaradi znižanja obrestne mere.

Podjetniku - prodajalcu bomo torej nakazovali znesek odobrenega posojila, zmanjšan za provizijo.

Ugodnejša posojila kupcem na osnovi BONITETE VARČEVALCA.

Način sodelovanja je podoben prejšnjemu, saj si tudi tukaj v banki zadržimo provizijo zaradi znižanja obrestne mere. Pri določanju višine obrestne mere za posojilo pa bomo upoštevali tudi boniteto posojilojemalca.

Ugodnejše posojilo na osnovi DIFERENCIRANEGA POKRIVANJA OBRESTNIH MER.

V tem primeru se kot prodajalec lahko odločite, da različnim kupcem nudite posojilo po različnih obrestnih merah.